1. **Предмет и задачи лексикологии. Лексико-семантическая система языка**

Лексика (греч. «относящийся к слову») – совокупность слов языка, его словарный состав.

Термин используется :

- по отношению к отдельным пластам словарного состава (например, бытовая лексика)

- для обозначения всех слов, употребляемых каким-либо писателем

- слова, употребляемые в каком-либо произведении (лексика «Слова о полку Игореве»)

Лексика – предмет изучения лексикологии

Разделы:

1. Лексикология
2. Лексикография
3. Фразеология

Лексикология: 1) описание предмета и задач лексикологии

1. Характеристика отдельных лексических единиц (слова, ЛСВ, лексема, лекса, семема, сема)
2. Характеристика лексико-семантической системы РЯ

а ) основные понятия лексической семантики и семантической

Лексикологию интересует слово как: 1) словарная единица, 2) имеющая определенное лексическое значение, 3) имеющая предметное значение, 4) обладающая системой словоизменительных форм. В отличие от фонетики (фонемный состав) и грамматики (принадлежность к частям речи и роль в предложении) лексикологию интересует **предметное содержание** слова - **лексическое значение**.

Области исследования словарного состава языка:

**Общая** - изучает лексику разных языков, выявляет универсалии и общие закономерности.

**Частная** - исследует словарный состав одного языка.

**Описательная (синхроническая)** - изучает лексику одновременно сосуществующую.

**Историческая (диахроническая)** - изучает словарный состав в процессе формирования и развития.

**Сопоставительная** - лексика разных языков сопоставляется для выявления сходств и различий.

.**Практическая** - необходима для практического овладения языком.

**Теоретическая** - дает научное освещение понятий.

**Задачи** лексикологии:

1. Изучение понятий - единиц, структура значений и закономерности фукнционирования.

2. Категориальные и лексико-семантические отношения (полисемия, антонимия и др.)

3. Классификация и описание лексики (формирование, сфера употребления)

4. Фразеология

5. Лексикография

**Лексико-семантическая система языка** - система лексики данного языка, множество элементов, находящихся в закономерных отношениях и образующих целостность.

**Лексические единицы** - элементы системы языка, связаны отношениями тождества, сходства, противоположности, включения и др. Каждая единица включается в определенные поля, которые представляют множество, единицы которых взаимосвязаны между собой и взаимодействуют с единицами других полей.

**Лексика как система:**

1) возможность последовательно описать словарный состав языка

2) возможность распределить лексику по семантическим полям

3) иерархия - гиперо-гипонимические отношения

4) парадигматические отношения - синонимия, антонимия, словообразовательная деривация.

5) синтагматические отношения - закономерность употребления лексики в тексте.

6) воможность свести к ограниченному количеству глубинных смыслов - компонентный анализ.

 **Лексика-**система,т.е. множество элементов,находящихся в опред. отношениях и образующих опред. целостность(лексико-семантическая система языка)

**Пр.** молодой

юный,не достигший зрелого возраста(синоним-юный,антоним-старый)

недавно появившийся на свет,начавший расти(куст,дерево)

свойственный,присущий молодости(задор,веселье)

Каждая лексическая единица включается в опред.семантическое поле,внутри полей в лексико-семантические группы.

**2) Семантика и лексикология. Основные понятия лексической семантики.**

**Семантика** – все содержание, информация, передаваемая языком или какой-либо его единицей (словом, грамматической формой слова, словосочетанием, предложением)

2) раздел языкознания, изучающий это содержание, информацию

3) один из основных разделов семиотики (наука о знаковых системах)

**Лингвистическая семантика** делится:

1) **Лексическая** семантика - природа, типы, виды лексического (предметного) значения.

2) **Грамматическая** семантика - грамматические и формально-структурные значения в отрыве от лексического значения слова (ГЗ падежа, числа).

Лексические и грамматические значения сосуществуют в слове и тесно взаимодействуют, полное представление о семантике слова возможно при комплексном подходе.

Изучение значений идет в двух направлениях:

1) **Семасиология** (теория значения) - изучение значения от плана выражения к плану содержания. Представлено в толковых словарях ( в словарях по алфавитному принципу). Полисемия семасиологические отношения.

2) **Ономасиология** (теория обозначения) - изучение значения от плана содержания к плану выражения (от значения к знаку, каким словом выражается это значение?). Представлено в идеографических словарях, словарях синонимов и др.

**лексическое значение слова**(виноградов)- предметно-вещественное содержание слова, оформленное по законам грамматики данного языка и являющийся элементом общей системы словаря данного языка…..совокупность его ЛСВ(слово, взятое в одном из его значений)

**слово- структура взаимосвязанных ЛСВ**

**лексема-план вражения слова(графическая оболочка единицы)**

**семема-план содержания(элементарное значение,которое реализуется в речи или тексте)**

**лексема-совокупность лекс(1 грамм форма)**

**значение слова-совокупность семем**

**сема-предельная единица плана содержания.**

**Пр.отец**

**1 сема-муж пол**

**2 сема-родитель**

**3 сема-прямое родство**

**4 сема-кровное родство**

**5 сема- родитель в 1-ом поколении**

**3.Смысловая структура слова.**

Внутренняя форма лексической единицы — это способ представления в языке внеязыкового содержания. Она является выражением национальной специфики языка, определенного видения мира, свойственного тому или иному народу. Одна и та же реалия может по-разному называться в различных языках: русское слово *подснежник*

 (буквально: цветок, растущий под снегом, из-под снега) соответствует английскому snowdrop (капля, упавшая на снег), французскому регсеneige (буквально: проткни снег, т. е. цветок, протыкающий снег), немецкому Schneeglockchen (снежный колокольчик).

Контекст — это отрезок текста, необходимый и достаточный для определения значения того или иного слова или сочетания слов.

**Лексическое значение слова**(виноградов)- предметно-вещественное содержание слова, оформленное по законам грамматики данного языка и являющийся элементом общей системы словаря данного языка…..совокупность его ЛСВ(слово, взятое в одном из его значений)

Смысловая структура слова представляет собой определенную систему соподчинения, или иерархию, значений.

В повседневном общении мы имеем дело с лексическими единицами, которые обладают так называемыми словарными значениями. В отличие от общего значения, такие значения более конкретны, наглядны и непосредственно воспринимаются нами как «сокращенное» обозначение более глубокого внеязыкового содержания. В слове выделяются главное значение и частные значения, которые отличаются от главного не только содержательно, но и различным характером взаимоотношения с контекстом. Главное значение слова — то, которое в наименьшей степени зависит от контекста, т. е. находится в позиции минимальной обусловленности от окружения. Оно наиболее бедно и, следовательно, общо по своему содержанию. В словаре такое значение дается первым в слове.

Вторичные (или частные) значения слова в большей степени обусловлены своим окружением: в них к семантическому содержанию главного значения как бы присоединяются еще элементы контекста. Поэтому они богаче по своему содержанию, чем главное значение, а само слово, употребляясь в таких значениях, имеет в соот-

ветствии с этим ограниченную, избирательную сочетаемость. В словаре такие значения даются после главного. Они представляют собой реализацию вторичной семантической функции слова.

Единица поля - ЛСВ многозначного слова, или моносемичное слово (количество колеблется от ограниченного до очень большого). Границы СП относительны и могут варьироваться в зависимости от принципа классификации и ослабляются к периферии (флюктуация). Более крупные СП могут включать в себя ЛСГ и более мелкие СП (идеографические словари).

Ядро поля - имя поля, центр поля - слова явлно выражающие архисему, периферия - область пересечения с другими полями.

Основные измерения:

1) парадигматическое - синонимия, антонимия, конверсия (продать - толкнуть, продать - купить)

2) синтагматическое - продавать кому что.

Д.Н.Шмелев предложил дополнительные измерение - деривационно-ассоциативное (эпидигматическое)

3) ассоциативно-деривационное - продавец, продажа и продавать в значении предавать

В СП представлены все типы семантических отношений лексических единиц (синонимия, конверсия,полисемия, словообразовательно-семантическая деривация и др.). Семантически однородные единицы одного уровня находятся в отношениях несовместимости, одновременно включаясь на основе гиперо-гипонимии. Единицы СП обладают общими синтагматическими и парадигматическими свойствами., что отражает сходство их лексического значения. Внутри каждого поля есть ЛСГ противопоставленные по значению и стилистической характеристике.

**4.Слово,ЛСВ,лексема,лекса,семема,сема,архисема.**

**слово-**основная структурно-семантическая единица языка,служащая для именования предметов,их свойств,явлений,отношений действоительности,обладающая совокупностью семантических,фонетических и грамматических признаков,специфических для каждого языка.(лэс)

**слово** -единица наименования,характеризующаяся цельнооформленностью и идиоматичностью. (шмелев)

Слова(цельность,выделимость,свободная воспроизводимость,изолируемость,номинативность,непредсказуемость)

Идиоматичность - невыводимость значения слова из суммы значений его частей.

Классификация слов:

По способу номинации (самостоятельные и служебные)

По фонетическому признаку (одноударные, многоударные, безударные)

По морфологическому (изменяемые и неизменяемые)

По словообразовательному ( простые и производные)

По мотивированности ( мотивированные и немотивированные)

По структурной целостности (нечленимые и членимые)

В семантическом отношении (многозначные и однозначные)

У слова есть внутренняя форма (то, что мотивирует значение слова). Она может быть прозрачной (слово «черника» отсылает к цвету ягоды, окно к слову «око») и непрозрачной (собака, корова).

Критерии выделения слова :

1. Графический (слово – последовательность знаков, ограниченная пробелами «ни о ком», «не с кем»)
2. Фонетический. Признаки звукового единства слова

А) возможность паузы до и после слова

Б) единое и единственное ударение

В) слоговая структура слова

Г) фонетические процессы

Д) позиционные чередования

Е) пограничные сигналы

 3) Структурный – слово опр. Как звуковая последовательность, в которую не м. б.включена другая последовательность такого же уровня ( не работает с русскими отриц местоимениями «никто – ни у кого»

4) Морфологический (показатель оформляет слово в целом, а не его часть)

5) Синтаксический (слово – потенциальный строительный материал для словосоч и предложения) не позволяет отделить служебные слова от морфем.

6) Семантический (слово выражает определенное понятие – минимальная семантическая единица. «железная дорога»

**лексическое значение слова**(виноградов)- предметно-вещественное содержание слова, оформленное по законам грамматики данного языка и являющийся элементом общей системы словаря данного языка…..совокупность его ЛСВ(слово,взятое в одном из его значений)

ЛСВ - лексико-семантический вариант, каждое из значений слова (стол – диетический, письменный, заказов, операционный)

ЛСВ многозначного слова могут входить в разные семантические поля (мед. Сестра, род. Сестра – общая архисема – человек)

ЛСГ (микрополя)

В ЛСГ должны быт слова одной и той же части речи

СП – семантическое поле.

Структрура:

Ядро

Периферия

Поля могут накладываться друг на друга и пересекаться.

**слово- структура взаимосвязанных ЛСВ**

**лексема-план вражения слова(графическая оболочка единицы)**

**семема-план содержания(элементарное значение,которое реализуется в речи или тексте)**

**лексема-совокупность лекс(1 грамм форма)**

**значение слова-совокупность семем**

**сема-предельная единица плана содержания.**

**Пр.отец**

**1 сема-муж пол2 сема-родитель3 сема-прямое родство4 сема-кровное родство5 сема- родитель в 1-ом поколении**

**Каждый предшествующий лсв выступает как последняя форма предыдущего в ряду лсв многозначного слова**

**(круг вопросов, друзей, дипломатический, спасательный) Он обладает общностью внутренних форм ассоциативно объединенных представлений о круге.**

Все семы соотносительны, и в зависимости от контекста будут приобретать статус архисемы, интегральной семы, дифференциальной семы или контекстуальной семы.

**Архисема** - иерархически более высокая общая сема, свойственная всему классу слов и отличающая данный класс от других, отражает общее содержание всего класса в отвлечении от дифференциальных сем. **Правило шести шагов** - любые два слова можно привести к общей семе через шесть шагов.

**Категориальные лексико-семантические отношение** - полисемия, омонимия и др.

**Вопрос 10.**

**Многозначность (полисемия). Определение многозначности. Однозначные и многозначные слова.**

Многозначность (полисемия) – это способность слова иметь одновременно несколько значений (семем) или в ином плане – обнаруживать несколько взаимосвязанных ЛСВ.

Однозначность (моносемия) – способность слова иметь одно устойчивое значение или один ЛСВ.

Причины возникновения полисемии:

-Принцип экономии.

-Удобный способ хранения информации о мире (обобщение, свойственное мышлению)

Полисемия тесно связана с законом Карцевского: один и тот же знак стремится обладать иными функциями, а значение стремится к тому, чтобы выразить себя иными средствами, нежели его собственный знак. Они ассиметричны.

Многозначные слова представляют собой структуру взаимосвязанных ЛСВ (например, слово «круг»).

Наиболее ясно и четко общий связующий признак выступает в исходном значении в 1м ЛСВ.

Характерные особенности полисемии:

-Типичность

-Повторяемость

-Регулярность отношения значений ЛСВ

В этом ее принципиальное отличие от омонимии.

Полисемия связана с расширением семантического объема слова.

Существует также процесс сужения, когда один ЛСВ отходит на периферию.

Типы многозначности:

-Метафора

-Метонимия

-Синекдоха

(Дальше можно говорить вопрос 11)

Топологические типы полисемии:

-Радиальная (все вторичные значения связаны непосредственно с 1м значением). Круг

-Цепочечная (каждое из значений связано с предыдущим). Правый

-Радиально-цепочечная (смешанный тип). Поднимать

**Вопрос 11.**

**Типы полисемии. Метафора, метонимия, синекдоха.**

(Определение полисемии)

*Метафора* – это перенос наименования по сходству внешних признаков, месту расположения, формы предмета, вкусу, а также выполняемых функций. Перенос осуществляется в результате возникновения ассоциаций между предметом, уже имеющим наименование, и предметом, кот. нужно именовать.

 Основные типы метафорического переноса:

1. Сходство формы, внешнего вида, цвета, производимого впечатления (кольцо на руке, бульварное кольцо)

2. Сходство местоположения (нос человека, нос корабля)

3. Сходство в способе представления действий (охватывать дерево, радость охватила)

4. Сходство в представлении оценки (горячий чай, горячее желание)

5. Сходство функций (барометр, барометр общественного мнения)

Метафора является не только ресурсом образной речи, но и источником новых значений, которые, наряду с характеризацией, способны выполнять номинативную функцию, закрепляясь за индивидом в качестве его наименования.

На базе метафорического переноса может возникать олицетворение (такой перенос, когда те или иные признаки, действия живых существ становятся основой для наименования неодушевленных предметов).

Возможен и обратный процесс – с неживого на живое (золотой браслет, золотой человек)

Когнитивный подход к метафоре

Предполагает исследование теории концептуальной метафоры и описание конкретных метафорических моделей в рамках различных дискурсов. Слово рассматривается как концепт, схваченный знаком (Дж. Лакофф «Метафоры, которыми мы живем»)

Метафорические концепты:

Идея – это тема (пища для размышления)

Идея – это товар (идею не продашь)

Любовь – это война (он добился ее руки)

Другие типы метафор:

-Метафоры языка фиксированы в значении слова как один из его ЛСВ

-Метафоры речи существую на уровне употребления

Метафоры могут угасать, терять образность (ручка двери, ушко иголки)

Метафоры могут возникать в результате детерминологизации (коррозия металла – коррозия души)

*Метонимия* – перенос по смежности.

Основные типы метонимического переноса:

-Действие – результат действия (сочинение ученика, сочинение стихов)

-Действие – инструмент действия (скрепка, скрепка бумаг)

-Действие – место действия (вход)

-Действие – субъект действия (руководство коллектива, руководство коллективом)

-Вместилище – вместимое (аудитория)

-Материал – изделие из него (серебро, золото)

-Социальное событие – его участники (конференция состоялась, конференция приняла решение)

-Соц. Организация – совокупность сотрудников (ремонтировать фабрику – фабрика забастовала)

К метонимическим относятся также значение, которые возникают в результате использования имени собственного для названия конкретных понятий, предметов (рентген). Примеры:

-Он любит читать Пушкина (произведения)

-Газета «Таймс» еще не появилась на конференции (репортер газеты)

*Синекдоха*. 2 точки зрения:

-Частный случай метонимии

-Некоторые исследователи выделяют ее отдельно.

-Часть – целое. Колеса (часть машины) – ты на колесах?

-Целое – часть. Его зарыли в шар земной.

-Замена родового понятия видовым. Копи копейку

-Замена видового понятия родовым. Тихо отражает озеро зреющий плод

-Мн.ч. вместо ед.ч.

-Ед. ч. Вместо мн.ч.

-Номинация объектов по их внешней детали. Шляпа углубилась в книгу.

Примеры синекдохи:

-Нашей команде необходима пара сильных тел

-У меня новые колеса

-Нам нужны новые лица

-В университете много светлых голов

-Нам необходима сильная рука

Надо отметить, что синекдоха не употребляется в функции предиката, т.е. не выполняет характеризующей функции.

**15**

**Структура семантического поля (на примере семантического поля «человек»).**

В семантическое поле как таковое (в отличие от ЛСГ) входят слова (ЛСВ) разных частей речи. Поэтому единицам поля свойственны не только 1) синтагматические и 2) парадигматические, но и 3) ассоциативно-деривационные отношения. Они образуют три измерения СП: 1) родной отец, любить отца, отец семейства...; 2) отец — мать, сын, дочь, дед...; 3) отец — отцовский, отчий, отеческий, по-отечески... (словообразовательная деривация); отеці — ‘мужчина по отношению к своим детям’, отец2 — ‘родоначальник, основоположник чего-нибудь’, отецз — ‘служитель культа’ (семантическая деривация, указывающая на связь семантического поля обозначений родства со смежными полями) .
Единицы СП могут входить во все типы семантических категориальных отношений. Так, прилагательное высокий как член одной из ЛСГ СП ‘человек’ входит в отношения гипонимии (высокий а рост), синонимии (высокий — рослый, длинный, долговязый), антонимии (высокий — низкий), конверсии (Иван выше Петрам Петр ниже Ивана), словообразовательной деривации (высокий — высокоодаренный, высота), полисемии [высокищ — высокий2 (высокий урожай), высокийз (высокая награда), высокищ (высокий стиль), высокищ (высокое качество), высокищ (высокий тенор)]. Ассоциативно-деривационные отношения полисемии характеризуют связь данной ЛСГ с другими ЛСГ поля ‘человек’ и смежными полями. Разумеется, не каждое слово поля входит по своей природе в любое из указанных семантических отношений: существительное стол, например, не имеет антонима.
Несмотря на большое разнообразие в организации семантических полей и специфику каждого из них, можно говорить о некоторой принципиальной структуре СП, которая предполагает наличие его ядра, центра и периферии. Возьмем в качестве примера поле ‘передача’, ограничившись для простоты изложения глаголами, образующими основу этого поля; ср.: передавать — передача, вручать — вручение и т. п. Общее (инвариантное) значение поля в его «чистом» виде содержит семантически наиболее простое слово передавать — ‘каузировать кого-нибудь начинать иметь что-либо’: Она передает ему книгу. Глагол передавать вместе с близкими ему по семантике словами (синонимами типа вручать — ‘передавать непосредственно из рук в руки’, антонимами и конверсивами типа брать (назад), принимать и некоторыми словообразовательными дериватами) образует класс единиц неспециализированной передачи — ядро семантического поля.
Эта ядерная часть СП как бы обволакивается классами специализированной передачи, где общее значение поля усложняется по мере удаления от ядра.

Эти классы представляют собой центр семантического поля:              ‘дарение’ (дарить, преподносить, презенто
вать...), ‘купля-продажа’ (покупать, продавать, сбывать...), ‘оплата и ссуда’ (платить, одолжать, ссуживать...), ‘завещание’ [завещать, оставлять (после себя); ср. получать в наследство], ‘пересылка и транспортировка’ (посылать, переправлять, доставлять...), ‘передача информации по каналам связи’ [передавать (по радио), транслировать, телеграфировать...] и др.
В силу закона асимметрии знака и значения (см. 2, 7) семантика передачи может выражаться единицами других, смежных полей, лежащих на периферии данного поля, что свидетельствует о тесной взаимосвязи семантических полей в лексической системе языка. Глаголы со значением изготовления, приготовления, создания чего-либо в особых контекстах, реализующих их вторичные семантические функции, способны обозначать передачу: Родители построили детям дачу (х передали, подарили); Мать очистила маленькому сыну апельсин, и тот с аппетитом съел его (« очистила и дала).
Для единиц СП во многих случаях можно указать их характерные синтагматические и парадигматические свойства, соотнесенные друг с другом. Рассмотренным выше глаголам передачи свойственна, например, общая основная формула дистрибуции: N1VN4N3, где N обозначает имя в определенном падеже (N1 — им., N3 — дат., N4 — вин.); а V — глагол передачи, например: Декан вручает грамоту юбиляру (ср. модификацию этой формулы при усложнении семантики глагола, например, продавать — ‘отдавать за плату’; N1VN4N3 за N4 — Он уступает книгу мне за рубль). Единицам семантических полей ‘человек’ (класс: ‘части тела’) и ‘орудия труда’ свойственна конструкция N1VN5 (с различного рода расширениями): Я слышал (это своими) ушами; Он схватился руками (за перекладину); Они разгребают (снег) лопатами и т. п.
Существенно совпадающая сочетаемость единиц поля отражает их парадигматическую близость и семантическую общность: дарить — ‘давать подарок’, продавать — ‘отдавать за плату’, транслировать — ‘передавать по радио или телевидению’.
Слово (ЛСВ) предстает в СП во всех его характерных связях и разнообразных отношениях, реально существующих в лексической системе языка.
Рассмотренные выше лексические категории оказываются в поле взаимосвязанными и соположенными как его важнейшие составляющие. Они синтезируются в нем.

17. Омонимия и полисемия. Функционально-стилистическая роль омонимии. Основные типы речевых ошибок, связанных с омонимией.
(подробно об определении этих единиц не пишу- этому посвящены отдельные билеты)

**Омонимия-** тождественность по звуковому строю, но разница семантической структуры, а иногда и морфологического состава слова;
**Полисемия**- способность слова одновременно иметь несколько значений.

Разграничение разных слов- омонимов и одного слова с многими значениями **вызывает немало затруднений** (для примера можно сравнить характеристики слова *перевод в* словарях Ушакова, Ожегова, Ахмановой, БАСе- объяснения далеко не одинаковые). Или слова *базис, гладить*: в словаре Ожегова- это полисемия, в словаре Ахмановой- омонимия и проч.
Всё это подтверждает **сложность разграничения омонимии и полисемии.**
Для этого создано несколько **способов:**
1) **Подстановка синонимов** к каждому омониму или ко всем значениям полисеманта, а затем сравнение этих синонимов между собой. Если они семантически близки- это случай полисемии, если нет- омонимии (например, слово «бой»- 1) мальчик- слуга, 2) сражение (очевидно, что юный отрок и техасская резня ничего общего не имеют, если не включать больную фантазию🡪 перед нами **омонимия, т.е. разные лексические единицы**).
А вот в сравнении сочетаний «бой быков» и «морской бой» ,очевидно, будут **общие синонимы** «сражение», «битва», «борьба», следовательно, перед нами **полисемия;**
2) **Сопоставление словоформ** , **подбор однокоренных слов,** т.е. **установление деривационных связей.** Если наблюдается **семантическая близость- полисемия**, если **словоформы различны** или **семантически четко отграничены** друг от друга- **омонимия;**3) Полезно **знание этимологии слов** (выяснение их происхождения*): бой*-англ. И *бой* от общеслав. Глагола «бить»;
4) **Сопоставление перевода** русских слов- омонимов на другие языки;
5) Определение тематической отнесенности слова, типичных моделей лексической сочетаемости (микроконтекста) и всего контекста в целом (макроконтекста): «И грянул бой, полтавский бой!» и «Капитан называл своего слугу «боем», и мальчик был уверен, что это его имя».

Таким образом, для обоснованного отграничения омонимии от полисемии необходимо использовать как можно больше сопоставительных данных.
Однако решающими признаками для подобного анализа являются всё-таки **собственно семантические.**

**Функционально-стилистическая роль омонимии**

Совмещение омонимов зачастую производится авторами (разумеется, специально).

* В поэзии столкновение омонимов служит **средством создания образа, выразительной речевой ситуации, заостренности, публицистичности** (А. Сурков «Вообрази <…>, что **в** **мире мир** и тишина»- намеренное столкновение омонимов).

Нередко наблюдается столкновение/ даже совмещение омонимов, а также омофонов, омоформ и т.д.. **Есть= «принимать пищу»** и **есть= «быть»** в стих. «Заздравный тост» Бернса (пер. Маршака):
**У** **которых** **есть**, **что** **есть**, - **те** **подчас** **не** **могут** **есть**,
А другие **могут** **есть**, да сидят без хлеба.
 А у нас тут **есть**, **что** **есть**, да при этом **есть**, **чем** **есть**, -
 Значит, нам благодарить остается небо!

* Совмещая созвучные слова, автор сближает разные предметы (такой прием – **средство актуализации**, он сообщает дополнит. Художеств. Информацию).

Так, К. Симонов сближает омоформы для **создания публицистич. Заостренности** в «Победителе»:
Слышишь, как порохом пахнуть **стали** Передовые статьи и стихи?
 Перья штампуют из той же **стали**,
 Которая завтра пойдет на штыки.

* Часто сближение омонимов используется для создания стихотворных каламбуров (игра слов), где оно выполняет разные функции:
а) м.б. использовано с **познавательно-разъяснительной целью** (стихотворные каламбуры Козловского:

Снег сказал: "Когда я стаю,
Станет речка голубей,
Потечёт, качая стаю
Отражённых голубей»).

**Основные типы речевых ошибок, связанных с омонимией**

Прежде всего это **нежелательная омонимия, порождающая двусмысленность речи** (дайте мне *срок*, и я исправлюсь).

Например, фраза: *Экипаж находится в отличном состоянии* – является двусмысленной, поскольку она не позволяет понять, о чём идёт речь – о повозке (*У ворот дома остановился новенький экипаж*) или о команде (*Экипаж корабля чувствует себя хорошо*).

Очень часто к двусмысленности приводит употребление в речи (особенно устной) **омофонов** – разных слов, одинаково звучащих, но имеющих разное написание (*луг – лук, туш – тушь*), **омоформ** – разных слов, совпадающих в звучании лишь в отдельных формах (*лечу больных* и *лечу на самолёте*; *ветер стих* и *декламировать стих*).

Так, двусмысленной является фраза: *«Я экскурсии вожу»*, поскольку её можно понять двояко: говорящий водит экскурсии – говорящий возит экскурсии.

Кроме того, в ряде случаев говорящий может просто **не разграничивать значений омонимов, омофонов, что также приводит к лексической ошибке.**

Например, орфографическая ошибка в предложении: *В области началась избирательная компания* – вызвана тем, что автор не разграничивает омофоны: *компания* – общество, группа лиц, проводящих вместе время (*дружная компания*); торговое или промышленное объединение предприятий, предпринимателей (энергетическая компания); *кампания* – совокупность военных операций (*русско-японская кампания*); мероприятия для осуществления очередной важной общественно-политической или хозяйственной задачи (*избирательная кампания, посевная кампания*).

**18. Словари омонимов.**

1. ***Словарь омонимов русского языка. О. С. Ахманова.***

Первое издание вышло в 1974 году, второе – 1976, третье – 1986. В словарь включено свыше 2000 словарных статей, содержащих пары (группы) омонимов.

Все омонимы в словаре делятся на группы:

1. *Слова с выраженной морфологической структурой.* Омонимия их обусловливается семантической несовместимостью либо основной, либо формальной части или даже несовместимостью как основной, так и формальной частей. Невозможность объединения единиц этого рода в системе значений одного слова может определяться такими особенностями их строения, которые более или менее регулярно воспроизводятся, имеют системный характер. Т. Е. такими их свойствами, которые раскрываются только в системе структурно-семантических оппозиций данного языка.
	* + - * Омоноимия основ (I1)

К этому подтипу относятся такие производные слова, которые оказываются семантически несовместимыми потому, что они образованы от разных производящих основ (топить сало – топить котят).

* + - * + Омонимия аффиксов (I2)

Семантический анализ приставок дает все основания для вывода о наличии 6 омонимичных приставок пере-; 2 омонимичных приставок за-, до-; 5 приставок о-. аналогичный нализ проделан и для суффиксальных образований. Такие суффиксы как –ник- и –тель- также порождают производную омонимию.

* + - * + Разные степени членимости (I3)

Неодинаковая морфологическия мотивированность построения омонимически противопоставляемых слов. Хотя оба омонима в таких случаях восходят к одной и той же словопроизводственной модели, семантическая и морфологическая их связь с производящей основой разная (донести корзину – донести на врага)

* + - * + Различия внутренней структуры (I4)

Не имеет открытого выражения в словарной форме. Хотя определение этого подтипа как будто и противоречит определению данного типа в целом, он включается именно сюда, так как в конечном счете этот вид *омонимии определяется морфологическими особенностями, хотя и не* явного свойства (самострел – то, что само стреляет; самострел – тот, кто стреляет сам в себя)

* + - * + Несовпадение по частям речи (I5)

Лексико-грамматическая несовместимость (печь сущ. – печь гл.).

* + - 1. *Исконно разные слова.*

В эту группу входят такие случаи, в котрых семантическая несовместимость определяется характером их прототипов, т.е. семантическими отношениями, установившимися за пределами данной синхронической системы и, поэтому, необъяснимыми в рамках этой последней (лук, кран, рейд).

* + - 1. *Разошедшаяся полисемия.*

Как явствует из сказанного в начале настоящего предисловия и из литературы вопроса, именно этот вопрос вызывает наибольшие сомнения и трудности. Даже в тех случаях, когда процесс можно считать завершившимся, объективным критерием оказываются такие факторы, как различие словообразовательных рядов, характер словосочетаний и т.п. в словаре сделана попытка разделить «завершившиеся» и «незавршившиеся» процессы распада полисемии.

 **Структура словаря.**

Словарь состоит из основной части, содержащей омонимы русского языка,двух указателей к ней («Указатель отнесенности омонимов к различным типам омонимии» и «Указатель распределения типов омонимии по основным частям речи») и двух приложений (Приложение I. Фунциональная омонимия, Приложение II. Омографы).

Основная часть словаря состоит из словарных статей, объединяющих омонимические пары или группы слов и построенных на сопоставлении данных, свидетельствующих о наличии омонимии.

В каждой словарной статье даны:

1. Один из трех основных типов образования и его виды
2. Грамматические сведения о словах
3. Стилистические характеристики
4. Этимологические сведения
5. Перевод каждого из омонимичных слов на три языка: английский, французский и немецкий
6. Примеры употребления омонимов в словосочетаниях или предложениях

В Приложении I дан словарь так называемой функциональной омонимии, т.е. таких слов, омонимизация которых возникает при их функционировании в речи. В Приложении II приведен словарь омографов.

1. ***Словарь омонимов русского языка. Н.П. Колесников.***

Издан в 1976 году в Тбилиси. Содержит 4000 слов-омонимов. Явление омонимии Колесников понимает несколько расширенно и включает в состав омонимичных все слова «с различным лексическим и/или грамматическим значением, но с одинаковым написанием и/или произношением», т.е. лексические омонимы, омоформы, омофоны и омографы. В словаре выделены различные группы абсолютных и относительных омонимов, в составе которых учтена омонимия знаменательных и служебных слов. Все приводимые слова снабжены толкованием значения,этимологическими пометами, ударениями. Примеров их употребления в тексте или словосочетаниях не дается. Отсутствуют и стилистические пометы.

В 1978 году вышло второе издание этого словаря, которое значительно отличается от предыдущего. Из словаря исключены омоформы типа *косой* (тв.п. сущ. ж.р.) и *косой* (прил. м.р.), но введено немало новых слов-омонимов. Уточнены толкования значений слов, проставлены ударения в омографах, даны стилистические пометы.

**Вопрос 19.**

**Синонимия. Определение синонимии. Классификация синонимов.**

Языковая природа синонимии объясняется ассиметричностью языкового знака и значения, стремлением выразить определенное содержание не только своим знаком, но и значением.

*Синонимия* – лексико-семантическое категориальное отношение тождественных или близких по содержанию значений, выражаемых различными словами (ЛСВ), кот. реализуют в тексте семантические функции замещения или уточнения, а также стилист. функцию.

*Синонимы* – слова одной и той же част речи с полностью или частично совпадающими значениями.

Пути возникновения синонимов:

-«Расщепление» одного л.з. на 2 или более

-Разные значения одного слова разошлись и потеряли связь друг с другом, т.е. стали омонимами.

-Заимствование иноязычных слов, близких по значению к исходному

-Словообразовательные процессы

-Присоединение приставки не- к одному из членов антонимической пары, кот. может преобр. в пару слов-синонимов.

Социально-исторические причины:

-Разделение на активную/пассивную лексику

-…на лексику общеупотребительную и ограниченного употребления

-Стилистическая дифференциация языка (полотенце-рушник, глаза-очи)

-Контакты различных народов (духовность-менталитет, образ-имидж)

В зависимости от степени совпадения значений синонимов и от позиций, в которых они находятся (замещают друг друга) выделяются полные и частичные синонимы (линия-черта)

Определение Ю.Д. Апресяна.

Для признания 2х слов А и В лексическими синонимами необходимо и достаточно, чтобы они имели полностью совпадающее толкование, т.е. переводились в одно и то же выражение семантики языка, чтобы они имели одинаковое число семант. валентностей, чтобы они были одной части речи.

Апресян выделяет точные синонимы и квазисинонимы. Квазисинонимы отличаются от точных синонимов по 1му признаку (толкование).

Автор рассматривает родо-видовые и видо-видовые различия между квазисинонимами.

Видо-видовые различия (мыть-стирать, остричь-подстричь-постричь)

Родо-видовые различия (выкопать-прокопать, выкопать пруд. Вымыть, умыть. Кисть, гроздь)

Классификация синонимов по структуре:

1. Разнокоренные (почва-грунт-земля)

2. Однокоренные (открыть-раскрыть)

По выполняемым функциям:

1. Семантические (идеографические) синонимы. Отличаются оттенками значения. Страх-ужас, красивый-прекрасный.

2. Стилистические. Отличаются эмоционально-оценочными и стилистическими характеристиками). Лицо-лик-рожа.

3. Семантико-стилистические. Идти-тащиться.

**24. Антонимия. Определение антонимии. Классификация антонимов и их функции.**

* Главным при определении антонимии явл. понятие противоположности внутри одной и той же сущности. Это крайние, противоположные проявления одной сущности, их полярные проявления.
* Различают 2 вида противоположности: контрарная и комплементарная.
* Контрарная противоположность выражается видовыми понятиями, между которыми есть средний (промежут.) член, например: молодой-пожилой-старый.
* Комплементарную противоположность образуют видовые понятия, дополняющие друг друга до родового, между которыми нет среднего (промежут.) члена, например: истинный-ложный.

МОЛОДОЙ-НЕМОЛОДОЙ

* Комплементарную противоположность следует отличать от отношения противоречащих понятий типа молодой-немолодой (Х-неХ), которые не образуют логической основы антонимии, т.к второе понятие явл. здесь неопределенным (немолодой – это и средних лет, и старый), а потому и не м.б крайним, предельным на оси противоположности.
* Такого рода антонимы называются антонимами-эвфемизмами. Антонимию образуют только крайние, предельные члены противопоставления (молодой-старый)!!!

ИСКЛЮЧЕНИЯ

Исключением из этого правила явл. случаи, когда слова с не- представляют собой крайние члены антонимического ряда, поскольку нет др слова: желание-нежелание, справедливый-несправедливый, вкусный-невкусный…

ОПРЕДЕЛЕНИЕ АНТОНИМОВ

Антонимы- слова, принадлежащие к одной и той же части речи и имеющие противоположное значение (Лекант)

Антонимы – лексич единицы (ЛСВ, слова), явл. антонимами, если у них различные знаки (лексемы) и значение (семемы). (Новиков)

СТРУКТУРНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ АНТ:

* Разнокоренные (горячий-холодный, враг-друг, находить-терять)
* Однокоренные (входить-выходить, ввоз-вывоз, собирать-разбирать)

СЕМАНТИЧЕСКАЯ КЛАСС-Я АНТ:

В основу этой класс-ии кладется характер выраженной антонимами противоположности.

* Антонимы, выражающие качественную противоположность. Они реализуют контрарную противоположность (горячий-теплый-нормальный-прохладный-холодный)
* Антонимы, выражающие дополнительность (комплементарность). Они реализуют комплементарную противоположность (истинный-ложный, женатый-холостой, вместе-врозь)

АНТОНИМЫ – КОНВЕРСИВЫ

Выражают взаимную (векторную) противоположную направленность действий, признаков, свойств. (закрывать-открывать, зажигать-гасить, вход-выход, спуск-подъем)

ОБЩЕЯЗЫКОВЫЕ (УЗУАЛЬНЫЕ) И ОККАЗИОНАЛЬНЫЕ (ИНДИВИД.-АВТОРСКИЕ) АНТОНИМЫ:

Узуальные: веселый-скучный, легкий-тяжелый, вход-выход.

Окказиональные: любовь-безлюбие, содружество-совражество.

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ТИПЫ АНТ. (ПО Ю.Д. АПРЕСЯНУ):

1ТИП «начинать-переставать»

Подгруппы:

1. Ант. со значением начала-прекращения локализации внутри чего-л. (влить-вылить, войти-выйти, впустить-выпустить)
2. Ант. со значением начала-прекращения локализации сверху чего-л. (надвинуть шапку на лоб – сдвинуть шапку со лба, взбежать на гору – сбежать с горы)
3. Ант. со значением начала-прекращения пространственной локализации вообще (привести-увести, приехать-уехать)
4. Ант. со значением начала-прекращения локализации многих в 1 месте (сбежаться-разбежаться, съехаться-разъехаться)
5. Ант. со значением чистого начала-прекращения (вкл.-выкл., полюбить-разлюбить)

2ТИП «действие-уничтожение результата действия»

1. Каузация – ликвидация предмета (развязать-завязать, заплести-расплести)
2. Каузация – ликвидация внешнего физического состояния предмета (забинтовать-разбинтовать, завернуть-развернуть)
3. Каузация – ликвидация внутреннего физического состояния предмета (заморозить-разморозить, запутать-распутать, настроить-расстроить)
4. Каузация- ликвидация контакта (застегнуть-расстегнуть, приколоть-отколоть, привинить-отвинтить)

3ТИП «Р-неР»

Измена-верность

Наличие-отсутствие

Занят-свободен

Здоровый-больной

В этом типе выделяются различные словообразовательные модели:

Логичный-алогичный

Алкоголный-безалко

Платный-бесплатн

Единогласие-разногласие

Летная-нелетная…

Женатый – холостой, неженатый

Живой – мертвый, неживой

Зрячий – слепой, незрячий

Обязательный-факультативный, необязат.

4ТИП «больше-меньше»

1. Изменение размера (великан-лилипут, длинный-короткий, толстый-тонкий, широкий-узкий)
2. Изменение количества (излишек-недостаток, густой-редкий, много-мало)
3. Изменение расстояния (ближний-дальний, близкий-далекий, отплыть-подплыть)
4. Изменение времени (предок-потомок, древний-новый, старший-младший,после-до)
5. Изменение силы, объема, давления, стоимости, веса и.т.д

Существуют СПОРНЫЕ случаи антонимии (по Апресяну):

Т.е распределение ант по группам:

1) ориентация в пространстве

2) цвета

3) вкус

4) пол

5) эмоции и интеллект

НЕ ВСЕ ЛСВ многозначного слова м иметь антонимы (например, зеленый)

ЭНАНТОСЕМИЯ

- внутрисловная антонимия:

* Просмотреть (книгу/пропустить)
* Оговориться (случайно/специально)

ФУНКЦИИ АНТОНИМИИ

1. Противопоставление
2. Взаимоисключение
3. Чередование, последовательность фактов, из которых один не м.б одновременно с другим, но возможен после другого
4. Охват всего класса предметов, всего явления, качества, свойства
5. Превращение одной противоположности в другую, противоречие

**25. Функционально-стилистическая роль антонимии. Основные типы речевых ошибок, связанных с антонимами.**

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ**

а) **противоппоставление** (ты богат - я очень беден)

б) **ослабленное противопоставление - сопоставление** (малым огнем и большой кровью)

в) **разделения-взаимоисключения** (вредно это или полезно)

г) **чередование, последовательность фактов** (то порознь, то вместе)

д) **охват всего класса предметов** (и верхние, и нижние - все ноты хороши)

е) **превращение одной противоположности в другую, совмещение** (как много мало мыслей в нем)

ж) **соединение, сложение** (расставания и встречи - из чего сложилось счастье)

з) **для выражение образного сравнения или оценки** (не столько объединяет, сколько разъединяет).

**СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ** (в фигурах речи):

1) **Антитеза** - противопоставление резко контрастных понятий, может выражаться антонимией контекстуальной, речевой, авторской (и ненавидим и любим случайно)

2) **Оксюморон** - в одном контексте два взаимоисключающие понятия (живой труп)

3) **Ирония** - употребление слов с противоположным значением с целью насмешки (откуда умная бредешь ты голова).

**ОШИБКИ**:

ослабление воздействия на читателя (тепла метель)

намеренное ошибочное употребление слова в противоположном смысле

Используются в переводах

**27. Функционально-стилистическая роль паронимии. Основные типы речевых ошибок, связанных с паронимами.**

Широкое понимание паронимии: паронимы-единицы с любым звуковым подобием (фарс-фарш)

Парономазия – стилистический прием, состоящий в преднамеренном смысловом сближении, соположении и противопоставлении однокоренных слов; установление случайных, окказиональных смысловых связей между близкозвучными словами; игра (не туп, а дуб)

Парономазы (голос-логос, дуб-туп)- каламбур, для создания яркого образа (и прежний сняв венок…)

Оттенки комического: ирония, сарказм, юмор(это не взятка, а взятие, одну птицу узнаешь по полету, другую по помету)

Русское народное творчество: пословицы, поговорки (бульвар-гульвара)

**Причины смешения паронимов:**

1. результат сближения обозначающих данными словами реалий (чаша – чашка)

2. общность, сфера применения или сходство ассоциаций (лоцман – боцман, барокко - рококо)

3. могут вступать в синонимические отношения (травяной - травянистый)

лексическая сочетаемость (гостиная – гостиница)

4. неразличение стилевой принадлежности (бессмысленность – бессмыслица)

5. семантическая связь словообразовательных морфем (деловой – деланный – деловитый)

6. не знание значения (ампир - вампир)

**33. Функционально-стилистическая роль заимствований. Основные типы речевых ошибок, связанных с заимствованиями.**

Стилистическая роль *старославянизмов* в разные периоды развития русского языка была неодинакова. Являясь устаревшими вариантами исконных русских слов, старославянизмы начиная с 18 века использовались по преимуществу в поэтической речи, заметно выделяясь на фоне общепринятой стилистически ничем не отмеченной лексики: глас – голос, брег – берег, власы - волосы, младость – молодость.

В роли стилистически оправданного средства (произведениях высокого стиля) и как один из способов стихосложения старославянизмы использовались долгое время. Пушкин употреблял старославянизмы и как средство стихосложения (так называемой версификации) *Онегин, добрый мой приятель, родился на брегах Невы. – Иди же к невским берегам Новорожденное творенье).*

С этой же целью их используют публицисты. Они служат одним из средств стилизации эпохи (то есть помогают воссоздать особый временной колорит) или архаизации стиля на библейско-евангельский лад). Например, для этой функции широко использовал старославянизмы Пушкин в поэме «Борис Годунов».

Старославянизмы могут создавать речевую характеристику героев (монахов, служителей церкви, представителей власти). Ярким примером является речь Пимена в поэме «Борис Годунов)

В художественной и публицистической литературе начиная с 19 века старославянизмы иногда служили средством создания юмора, иронии сатиры. В этом случае их употребляли в не свойственной для них лексическом окружении, то есть соединяли со словами другой стилистической принадлежности – разговорно-бытовыми, просторечными и т.д. Таким образом создавали иронию в произведении.

Постоянное обращение к старославянским лексическим средствам, их органическое слияние в ряде жанров с исконной лексикой нередко приводили к развитию нового значения слова.

Например, слово предтеча употреблялось в старославянском только применительно к Иоанну Крестителю и Христу. Но уже в 18 веке стало употребляться в широком значении – по отношению к человеку вообще. (*Между тем еще Фердинанд де Соссюр, предтеча структурального языкознания…) Предтеча - Лицо или событие, подготовившее условия для деятельности других, для появления чего-н. другого.*

Несколько иными были процесс освоения и стилистическая роль *неславянских заимствований.* Они значительно чаще служат базой для создания т.н. интернациональной лексики, разновидностью которой являются разного рода международные термины.

Это, пожалуй, одна из основных функций иноязычных слов. Бурное развитие науки, и техники, изменения социально-экономические, общественные требуют новых наименований. И в этом случае единая или очень сходная и достаточно понятная носителям разных языков система номинации способствует экономии речевых средств. Поэтому процесс развития международной терминологии – явление прогрессивное и перспективное.

При описании особенностей жизни и быта других народов, для создания местного колорита используются так называемые *экзотизмы*. Обычно это слова с четко закрепленной принадлежностью к определенной стране, республике, области и национальности. Они как правило поначалу бывают мало известны носителям того языка, в котором употребляются. К ним относятся, например, наименования государственных учреждений – *бундестаг, риксдаг,* должностей, званий, рода занятий, положения людей – *самурай, микадо, клерк, констебль, консьерж, лама,* селений, жилищ – *вигвам, сакля, юрта*, а также другие наименования различных предметов иноземной культуры.

Близки к экзотизмам иноязычные слова, не полностью освоенные (или вовсе не освоенные) заимствующим языком из-за особенностей фонетического и грамматического свойства. Они, как правило, *употребляются в несуществующих в русском языке формах.* Эти слова принято называть варваризмами. Для них не характерно четкое национально-территориальное закрепление. Они могут быть или переданы средствами заимствующего языка, или употреблены без перевода. Причем их первоначальная языковая закрепленность стирается, т.е. она легко восстанавливается этимологически, но не является различительным признаком только той лексической системы, в которой они первоначально употреблялись (*денди, мадам, сеньор, хобби).*

И те и другие, кроме функции называния, выполняют особые стилистические функции. Экзотизмы чаще всего придают местный колорит описанию или являются средством речевой характеристики.

Варваризмы используются для передачи дословно непереводимых на русский язык лексических единиц и оборотов или как средство создания иноязычной характеристики. Нередко они придают юмористический, иронический или сатирический оттенок тексту. Например, у Салтыкова-Щедрина: *Сколько истинно своднических способностей выказал он, перебегая из одного лагеря в другой и успевая пошептаться a parte со всякими из враждующих членов! A parte – в сторону.*

Стилистически не оправданное употребление заимствованных слов

Неоправданное введение в текст заимствованных слов наносит большой ущерб художественной речи. Речь обесцвечивается, если разнообразным и ярким русским синонимам предпочитаются слова книжные, невыразительные. Например, пишут: Я хорошо помнил модуляции ее голоса (а почему бы не сказать переливы или - как звучал ее голос?); Я не могу сконцентрироваться (а лучше было бы написать сосредоточиться, подумать) и даже так: В старину все деревенские новости концентрировались у колодца.

Злоупотребление заимствованными словами, имеющими ограниченную сферу использования, нежелательно и в нехудожественных текстах. Авторов научных работ часто справедливо упрекают в неоправданном увлечении иностранной терминологией, которая затрудняет чтение текста, а иногда становится непреодолимым препятствием для его понимания. Не оправдано, например, использование непереведенных иноязычных терминов импеданс вместо полное сопротивление, свип-генератор вместо генератор качающейся частоты и т.п.

**Не следует употреблять заимствованные слова, если у них есть русские эквиваленты, точно передающие то же значение**. Например, реклама расхваливает *квалитетную* женскую обувь (а почему не качественную?); юрист пишет о *консалтинговой* деятельности (не лучше ли вместо непонятного слова употребить его синоним - консультативной); издательство оговаривает с автором эксклюзивное право на публикацию рукописи (яснее и проще - исключительное право); договаривающиеся стороны наконец достигли консенсуса (а точнее - согласия, единодушия) по всем вопросам и т.д.

Публицистам следует знать, что непонятные иноязычные слова неуместны в заголовках, ведь именно название статьи призвано привлечь внимание читателя. Сможет ли он разгадать смысл таких, например, заглавий? - «В войне трейлеров - временное затишье», «Ошибка киллера», «Дума готовит ворам индульгенцию», «Экспертиза детекторов валют», «Союзники знали о холокосте». Чтобы уяснить, что в первой заметке речь идет о запломбированных грузовых машинах, пересекающих границу с Финляндией, читателю надо просмотреть три колонки текста. В последней заметке, правда, автор сразу же разъясняет значение загадочного варваризма:

*То, что называют английским словом «холокост», должно бы отражать боль Белоруссии. Там, в местечке Слоним, впервые состоялась массовая казнь. (Владимир Надеин, «Известия»).*

Однако нет уверенности, что материал с непонятным названием будет прочитан.

Составители реклам наносят себе значительный урон, щеголяя варваризмами, экзотизмами. Ведь читатель не сможет заинтересоваться предложением рекламодателя, если не поймет публикации. Вот характерные примеры: *Риэлтор - это и деньги, и хорошая карьера; Первое Интернет-кафе в России! «Виртуальный мир!» Волгоградский проспект, 1; Принтер Panasonic КХ-1150: продажа запасных картриджей и т.д.*

**В газетных статьях недопустимо употребление узкоспециальных иноязычных терминов, непонятных широкому читателю.** Например,

По сообщению Прайм-ТАСС, 21 ноября парламентарии Иркутской области запретили исполнительной власти продавать свою долю в *аффинированной* компании «Сиданко» - «РУСИА Петролеум». Потенциальным окупателем наблюдатели называли одного из акционеров иркутской компании - корейскую Hanbo Group (в лице *аффилированной* компании East Asia Gas Corp).

**Употребление заимствованной книжной лексики нередко вносит стилистический разнобой, так как функционально закрепленные слова оказываются неуместными в нейтральном контексте.** Например, нельзя писать о ручье: мягкий вкус профильтрованной листьями воды, лучше: процеженной сквозь листья. Недопустимо смешение слов, принадлежащих различным терминологическим системам, стилям (ренессанс паротурбинных насосов, эскалация радости). Не может быть оправдано использование экзотизмов при описании русской жизни *(- ...Был я и стюардом на волжских пароходах)*, а также заимствованных слов, освоенных языком сравнительно недавно, при описании прошлых событий (*В углу кают-компании висела икона святого Николая-угодника - шефа Российского флота).*

**Грубые лексические ошибки возникают при употреблении заимствованных слов без учета их значения.** Например, «Продаем парадоксальные итальянские светильники» (реклама в «МК»). Подобные ошибки объясняются стремлением выразиться «красиво». Ср. еще: Дружная игра нашей команды не позволила шведским хоккеистам добиться успеха в дебюте матча (следовало написать о начале матча).

**Употребление заимствованных слов без учета их семантики часто приводит к нарушению лексической сочетаемости**. Например, *Я* *очень конспективно говорил...; По набережной двинулась кавалькада автомашин; Вяленая вобла давно воспета гурманами рыбных блюд. Разберем ошибки: конспективно можно записывать чье-то выступление, а говорить можно кратко, сжато, лаконично. Кавалькадой называется группа всадников, едущих вместе, машины едут колонной.* Слово гурман - «любитель и знаток тонких блюд» - не может управлять существительными, которые уточняют его значение (нельзя сказать «гурман конфет»); в контексте лучше было написать: ценителями (знатоками) рыбных блюд.

С употреблением заимствованных слов может быть связана и речевая избыточность. В этом случае рядом с заимствованным словом используется русское, очень близкое по смыслу, а иногда и дублирующее его значение. Так возникают сочетания единый монолит, инициативное начинание, все подробности и детали, ускорить и форсировать и т.п.

Например, Студенты-вечерники ограничены лимитом времени; разнообразна в флористическом отношении растительность высокогорных скал и каменных осыпей; Этот внешний антураж, все детали и подробности обстановки вскоре перестаешь замечать - такие предложения требуют основательной стилистической правки. Первое можно переделать так: Время студентов-вечерников ограничено; у студентов-вечерников мало времени и т.д. Стилистическая правка второго предложения сводится к исключению лишних слов в флористическом отношении, так как растительность и флора - синонимы. В третьем предложении следует заменить нелогичное сочетание внешний антураж и исключить иноязычный синоним к русскому слову подробности (возможна такая правка: Окружающую обстановку, со всеми ее подробностями, вскоре перестаешь замечать).

Чаще всего редактор сталкивается с неоправданным увлечением иноязычными словами: После отчаянной дискуссии с комендантом общежития, жильцы его достигли желаемого консенсуса, отвоевав себе право приглашать панков, битников и хиппи на студенческие тусовки. Такое количество нерусских слов в одном предложении наводит на мысль: не пародирует ли автор макаронический стиль? Однако содержание публикации показывает, что корреспондент настроен на серьезный лад. Все заимствованные слова он употребляет без какого бы то ни было намека на иронию: это его стиль, его привычная лексика. Конечно, подобное злоупотребление иностранными словами достойно осуждения. Вдумчивое отношение к заимствованным словам, использование их в соответствии с точным значением и стилистической окраской поможет избежать лексических ошибок в речи.

**34. Этимологические словари. Словари иностранных слов.**

Этимологический словарь — это лингвистический словарь, содержащий информацию об истории отдельных слов, а иногда и морфем, то есть информацию о фонетических и семантических изменениях, которые они претерпели. Крупные толковые словари также могут содержать заметки об этимологии слов.

Первым русским этимологическим словарем был «Корнеслов русского языка, сравненного со всеми главнейшими славянскими наречиями и с двадцатью четырьмя иностранными языками» Ф.С. Шимкевича (1842). В словаре разработано 1378 корней обиходных русских слов, во многих случаях имеются произвольные сопоставления и ошибочные утверждения. Следующим в хронологическом порядке был «Опыт словаря русского языка сравнительно с языками индоевропейскими» М. Изюмова (1880), стоявший также на невысоком теоретическом уровне. Выше по качеству, хотя и несвободным от неверных объяснений, был «Сравнительный этимологический словарь русского языка» Н.В. Горяева (1892). Наиболее известен из дореволюционных изданий «Этимологический словарь русского языка» А.Г. Преображенского (1910-1916; окончание было опубликовано в 1949 г., позднее осуществлено переиздание всей книги). Словарь содержит объяснение этимологии многих общеупотребительных русских слов и части заимствованных. Как те, так и другие группируются, по первообразным словам, или по корням. Хотя словарь далеко не полон и содержит немало устаревших или просто неверных объяснений, он служит важным пособием по этимологии.

В 1961 г. вышел «Краткий этимологический словарь русского языка» Н.М. Шанского, В.В. Иванова и Т.В. Шанской под редакцией С.Г. Бархударова. Словарь, изданный как научно-популярное пособие для учителя средней школы, содержит этимологическое толкование общеупотребительных слов современного русского литературного языка (3-е изд. М., 1975).

В 1970 г. появился «Этимологический словарь русского языка» Г.П. Цыганенко. Словарь имеет научно-популярный характер и в качестве справочного пособия предназначен для учителей-словесников и учащихся средней школы. С 1963 г. выходил отдельными выпусками «Этимологический словарь русского языка» под руководством Н.М. Шанского. Словарь предназначен для специалистов-филологов.

В 1950-1958 гг. в Гейдельберге вышел трехтомный «Русский этимологический словарь» М. Фасмера (в 1964-1973 гг. под названием «Этимологический словарь русского языка» с дополнениями О.Н. Трубачева он был издан на русском языке в четырех томах; 2-е изд. М., 1986).

Сведения о происхождении слов можно найти словарях иностранных слов. В них объясняются такие заимствования из неславянских языков, которые воспринимаются современными носителями как иноязычные. Эти словари дают объяснение значения и указывают на источник заимствования. Первым словарем иностранных слов был рукописный «Лексикон вокабулам новым по алфавиту», составленный в начале XVIII в. На протяжении XVIII в. издавались разнообразные словари иностранных слов и близкие к ним терминологические словари.

В 1803-1806 гг. вышел трехтомный «Новый словотолкователь, расположенный по алфавиту...» Н.М. Яновского, содержавший большое количество слов из различных языков и послуживший образцом для последующих словарей иностранных слов Ф. Кравчуновского (1817), Н. Кирилова (1840-е годы) и др.

Ряд словарей иностранных слов был издан в советскую эпоху. В 1926 г. вышел «Полный иллюстрированный словарь иностранных слов с указанием их происхождения, ударений и научного значения» Н. Вайсблита, в 1939 г. - «Словарь иностранных слов» под редакцией Ф.Н. Петрова.

Наиболее полным является «Словарь иностранных слов» под редакцией И.В. Лехина, Ф.Н. Петрова и др. (1941; 13-е изд. М., 1986; 19-е изд. М., 1990). В словаре дается краткое объяснение слов и терминов иноязычного происхождения, встречающихся в различных стилях речи, указывается происхождение слова, в необходимых случаях отмечается путь заимствования.

В 1966 г. вышли «Словарь иноязычных выражений и слов» А.М. Бабкина и В.В. Шендецова (2-е изд. Л., 1981) и «Краткий словарь иностранных слов» (8-е изд. М., 1985), содержащий около 4500 слов и терминов. В 1983 г. был издан «Школьный словарь иностранных слов» (под редакцией В.В. Иванова).

**35. Лексика русского языка с точки зрения ее активного и пассивного употребления.**

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА

* Повседневно используемые слова (не имеющие архаичности или новизны): да, нет, хлеб, вода, говорить, умный, рано, один, твой
* Слова, ограниченные в своем употреблении, но активно использующиеся людьми (термины, книжные слова, эмоц.-экспресс.): компьютер, зеленка, уважение, оптимист, гастрит, картошка

ПАССИВНАЯ ЛЕКСИКА

* Устаревающие слова (те, которые переходят в пассивный состав лексики в силу редкого их употребления: директоры, прялка, лапти)
* Устаревшие слова (архаизмы, неологизмы – вышли из активного употр-я)
* Неологизмы

АРХАИЗМ – устаревшие названия современных предметов, реалий, вытесненные синонимами из состава активной лексики (очи, чело)

* Фонетические (воксал, нумер)
* Акцентологические (музЫка, призрАк)
* Морфологические (рояль-ж.р.)
* Словообразовательные (рыбарь, нервический)
* Лексические (тать-вор, всуе, десница)

ИСТОРИЗМЫ – вышедшие из употребления и относящиеся к пассивному составу лексики слова. Неактуальные реалии (мушкет, вече, опричник)

1. Названия старинной одежды (армяк, кафтан)
2. Должностные лица, военные, титулы (драгун, боярин, приказчик)
3. Деньги, система мер (грош, аршин)
4. Оружие (мортира)
5. Административные единицы (волость)

ПОЛНЫЕ ИСТ. (трудодень, бурлак)

ЧАСТИЧНЫЕ (куратор: одно значение устарело, второе действует)

НЕОЛОГИЗМЫ – слова, ЛСВ или словосочетания, созданные или заимствованные для обозначения новых предметов, явлений или понятий (брейк, маркетинг, пиар, айтренинг, демотиватор)

ЛЕКСИЧЕСКИЕ Н. – вновь созданные или заимствованные слова (мерчендайзинг, скриншот, папарацци)

СЕМАНТИЧЕСКИЕ Н. – новые значения уже существующих слов и словосочетаний (морж – любитель зимних купаний)

2 группы Н.:

ОБЩЕЯЗЫКОВЫЕ (УЗУАЛЬНЫЕ): клиниг, аккаунт

ИНДИВИД.-АВТ. (ОККАЗИОНАЛЬНЫЕ): кюхельбекерно, омужчиниться, громадье, молоткастый, всенадежда

СПОСОБЫ ОБР-Я Н.:

* Аффиксация (дозатор, пиаровец, офшорка, социалка)
* Аббревиация (СНГ, МЧС, шоу-бизнес)
* Метафорический перенос (валютная интервенция, комп. пираты)
* Идиоматизация ( вертикаль власти)
* Терминологизация и детерминологизация (ньюсмейкер)

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ

* Появление новых слов: суши-мейкер, скриншот
* Актуализация – возвращение в активный запас (атаман, купечество, гимназия, династия, акционер)
* Переосмысление значений слов, расширение/сужение семантических объемов. В результате появление новых слов-омонимов (сигнал-донос, позвоночник-лицо, получ. Должность по звонку)
* Детермнологизация (проникновение научно-терминологической лексики в язык => метафорические переносы: алгебра идей, энтропия мысли, коррозия души)
* Эвфемизация (создание новых номинаций для непрестижных профессий: менеджер, клинер, промоутер)
* Деполитизация/деидеалогизация (диссидент)

ФОРМАНТЫ:

* -ИНГ: шопинг, кастинг, ребрендинг…
* -МЕЙКЕР: суши-мейкер, маркетингмейкер..
* МЕДИА-: медиа-маркетинг, медиа-холдинг, медиапространство…
* -АРТ-: арт-менеджер, арт-фотография, боди-арт…
* - ОФФ: Давидофф, Смирнофф, Немирофф
* -ПОСТ-: запостить, репост
* -ФРЕНД-: френдить, френдзона…
* МЕГА-СУПЕР-ГИПЕР-УЛЬТРА-МУЛЬТИ…

СЛОЖНЫЕ НЕОЛОГИЗМЫ

- композиты разного типа

* Частные заимствования(клипмейкер)
* Кальки (кофе-пауза)
* Из заимств. эл-тов (курорт-отель)
* Дериваты, где иноязычные+исконные (арт-работа)

«СЛОВА-КЕНТАВРЫ»

Web-конференция, PR-менеджер, vip-клиент…

НОВЫЕ НОМИНАЦИИ (замещающие)

Офис-менеджер = секретарь

Мясной дом = мясоперерабатывающий завод

Галерея меха = магазин меха

СИНОНИМИЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ

Сертификат = свидетельство

Сервис = обслуживание

Дайвинг = погружение

Дилер=посредник…

36. Устаревшая лексика. Историзмы и архаизмы. Функции устаревших слов и неологизмов.

**Пассивная лексика включает:**

* *Устаревающие слова* (т.е. такие слова, которые переходят в пассивный состав лексики в силу редкого их использования в языке)
* *Устаревшие слова* (архаизмы, историзмы)
* *Неологизмы* (слова, которые в силу своей новизны еще не стали достаточно известными)

**Устаревшая лексика**- это слова, которые вышли из активного употребления.

**Архаизм**- устаревшее название современных предметов, явлений (реалий), вытесненные синонимами из состава активной лексики :чело, очи, выя, уста и т.д.

**Типы архаизмов:**

* *(Лексико-) Фонетические* (слова, у которых в процессе исторического развития языка видоизменилась звуковая форма при сохранении содержания: пиит, нумер);
* *Акцентологические* (изменение системы ударений: музЫка, эпигрАф);
* *Морфологические* (изменение грамматических хар-к: рояль- ж.р., в С.Р.Я.- м.р.);
* *Словообразовательные* (у которых устарели отдельные словообразовательные элементы: высость, глубость, слабьство, рукомесло, рыбарь);
* *Собственно лексические* (устарели целиком и перешли в пассивный слой: тать- вор, десница- правая рука);
* (\*выделяется у Фоминой, Нестерова не упоминала на лекции вроде)
*Лексико- семантические* (многозначные слова, у которых устарело одно или несколько значений: позор в значении « зрелище»)

Некоторые из слов подобного типа практически стоят уже за пределами даже существующих лексических запасов С.Л.Я.:

Тать- вор, разбойник;

Стрый- дядя по отцу;

Стрыиня- жена дяди;

Уй- дядя по матери;

Стремь- вниз;

Строп- 1)кровля, 2)небесный свод;

Вежа- 1)шатёр, 2) башня;

Тук- жир, сало.

\*Нередко данные типы архаизмов **сохраняются в С.Р.Я. в составе фразеологизмов:** попасть впросак (просак- прядильный веревочный станок), с жиру беситься (жир= богатство) и др.

**Историзмы-** устаревшие слова, вышедшие из употребления и относящиеся к пассивному пласту лексики. Называют предметы, которые исчезли из жизни общества, стали не актуальными: мушкет, вече, опричник.

**Тематические группы историзмов:**

1. Названия старинной одежды (армяк, кичка, кафтан);
2. Названия должностных лиц, принадлежащих к различным родам войск, звания, титулы (драгун, улан, урядник);
3. Названия денежных единиц, единиц системы мер (алтын, грош, локоть, аршин);
4. Названия оружия (мушкет, пищаль);
5. Названия административных единиц, органов, а так же их членов (волость, уезд, губерния, вече, вечник, община, общинник, дума, гласный (член Гос. Думы)).

 \*Слова указанной группы называются историзмами, если они используются в современных текстах с определенными **стилистическими целями** (воссоздание эпохи, хар-ка героев и т.д.). Многие из них **понятны** носителям языка, но почти не используются.

Различают **полные** и **неполные** историзмы:

* **Полные**- слова, все значения которых устарели (трудодень, бурлак);
* **Частичные-** полисемантичные слова (их система значений включает как исторические, так и современные значения, например «**куратор»**:
А) лицо, которому поручено наблюдение за кем или чем- нибудь (куратор первого курса);
Б) устаревшее: опекун, попечитель.

**Функции устаревших слов**

Роль устаревшей лексики разнообразна.
Историзмы и архаизмы выполняют:

1. **Собственно номинативные функции** (в научно- исторических работах). Для данной функц. Разновидности подобные слова не явл. Устаревшими: характеризуя ту или иную эпоху, необходимы основные её явления, предметы, детали быта, признаки, действия и т.д. называть соответствующими данному времени словами.
2. **Номинативно стилистические функции** (в худож.- историч. Прозе: способствует воссозданию колорита эпохи, служит стилистически архаизирующим средством её худож. Хар-ки: в драме А.С. Пушкина «Борис Годунов», в романе А.Н. Толстого «Петр I» и т.д.. Например, в романе В.Я. Шишкова находим историзмы ***целовальник***- «торговец вином в питейных заведениях», **вельможа-** «знатный богатый сановник»; используются собств. Лексич. Устаревшие наименования людей по занимаемому положению, роду занятий (в романе А.Н. Толстого: **воевода, думный дьяк, пытчик (пытошник)**- «истязатель», **рында**- «телохранитель, оруженосец);
*Временной характеристике* способствуют **лексико-семант**. И **лексико- словообразоват.** Архаизмы **(** «… сел за стол против **веницейского зеркала** (=венецианского)- отрывок из романа А.Н.Т.)
3. **Собственно стилистические функции** (в основном выполняются архаизмами)- например, явл. Средством создания особой торжественности , возвышенности текста (*«Страшись, о рать иноплеменных! России двинулись сыны…»). Используются также как изобразительно- выразительное средство, особенно в сочетании с новыми словами:
 « И стоят* ***элеваторы*** *Холодны и пусты.
Над землею* ***подъятые,*** *Словно* ***божьи персты****» (Евтушенко).*

Архаизирующая лексика может **служить средством создания юмора, иронии, сатиры.** В этом случае подобные слова употребляются в семантически чуждом для них окружении.  (Например, архаизмы в баснях советских поэтов: «***Чинят*** свидетелям ***допрос****»,* «Беда, ***коль*** исполнители ***ретивы*** да так вот выполняют директивы».
Наконец, используются в публицистике (в фельетоне А. Суконцева и И. Шатуновского «Христос в командировке» используются устар. Слова отроковИца- «девушка», мзда- «плата», выя- «шея». В сочетании с разговорными они **являются сильным средством сатиры.**

Архаизирующая лексика нередко в наши дни имеет уже **особую эмоционально-стилистическую окраску** (ваятель — создатель, вопрошать — спрашивать, *гордыня-* гордость, подъяремный — подневольный и другие).

**Функции неологизмов**

   **Неологизмы** выполняют главным образом **номинативную функцию**. Однако в текстах, для которых они не являются объективно-необходимыми, их использование обусловлено уже **стилистическими целями** («ребята назначили **стыковку** у пригородных касс вокзала» (разг. речь).

**! Использование и архаизмов, и неологизмов должно быть во всех стилях достаточно четко мотивировано**. Например, употребление слова «почивать= спать» в поэзии А.С. Пушкина уместно, но без особой стилистической заданности (юмористической, иронической или торжественной) в современных текстах оно является неудачным: Прелестна прелестью небрежной в одной сорочке белоснежной ложится почивать она (у П.); Уставшие геологи мирно почивали в палатке под стук дождя, когда неожиданно начался разлив реки (газ.)

# 39. Лексика русского языка с точки зрения сферы её употребления.

В лексике современного русского языка с точки зрения ее употребления выделяются два основных пласта: *общенародные слова и слова, ограниченные в своем употреблении (функционировании) диалектной и социальной средой.*

**Общенародная лексика** – это общеупотребительная лексика для всех говорящих на данном языке. Основная масса этих слов устойчива и употребительна во всех стилях речи (земля, вода и др.). Это межстилевая, нейтральная лексика.

**К лексике, ограниченной в своём употреблении диалектной и социальной средой, относятся диалектные слова, жаргонная и арготическая лексика, термины, номенклатурные наименования и профессионализмы.**

**Диалект** – разновидность данного языка, употребляемая в качестве средства общения лицами, связанными тесной территориальной, социальной или проф. общностью. Различают территориальные и социальные диалекты.

Территориальные диалекты – разновидность языка, функционирующего на определённой территории.

Социальные диалекты – язык определенных соц. групп, например: 1) профессиональные языки рыболовов, охотников, сапожников 2) жаргоны, или сленги, школьников, студентов 3) тайные арго деклассированных элементов (воровское арго).

**Диалектная лексика** – это слова, свойственные какому-нибудь одному говору или нескольким говорам. (севернорусские, южнорусские, среднерусские диалектные слова).

**Жаргон** – разновидность речи, используемой преимущественно в устном общении отдельной относительно устойчивой соц. группой, объединяющей людей по признаку профессии (жаргон программистов), положения в обществе, интересов или возраста. Жаргонизмы лишены структурно-языковой самодеятельности и отличаются от общеупотребительной лексики прежде всего лексикой и фразеологией.

**Тематические группы жаргонной лексики:**

1) Криминальная сфера (браток, авторитет)

2)Сфера бизнеса (баксы, наварить)

3) Жаргон студентов и школьников (стипуха, шпора)

4)Секс (снять, путана)

5)Наркомания (травка, колеса

6)Пьянство, алкоголизм (алкаш, водяра)

7)Развлечения (ящик, видик)

8)Армия (дедовщина, дембель)

9)Отношения между людьми (наезжать, заколебать)

10)оценка (чайник, жлоб)

11)Отношение к советскому строю (совок, коммуняки, спионерить)

**Арго** – особый язык некоторой ограниченной профессиональной или соц. группы, состоящей из произвольно избираемых видоизмененных элементов одного или нескольких естественных языков. Арго употребляется, как правило, с целью сокрытия предмета коммуникации, а также как средство обособления группы от остальной части общества. (например, воровское арго).

**Терминология** представляет собой совокупность специальных слов (терминов) различных областей науки и техники, функционирующих в сфере профессионального общения, например, лингвистическая терминология (фонема, морфема). Термин – это слово или словосочетание, являющееся наименованием научного или технического понятия.

**Номенклатура** – это совокупность специальных терминов-названий. Многие из них носят международный характер и регламентируются международными правилами. Например, в названиях планет астрономическая номенклатура опирается на римскую мифологию: Марс, Меркурий. Названия спутников планет опираются на греческую мифологию: спутники Фобос и Деймос.

**Профессионализмы** – слова или выражения, свойственные речи коллектива, объединенного одной профессией. Профессионализм – полуофициальное слово, распространенное в разговорной речи людей определенной профессии: баранка (шофер).

**40. Диалектная лексика. Типы диалектизмов.**

В лексике русского языка с точки зрения сферы ее употребления выделяются:

* Общенародные слова (земля, вода, книга, стол)
* Слова, ограниченные в своем употреблении диалектной и социальной средой (панева, общага, синтез)

К лексике ограниченной в своем употреблении диалектной и социальной средой, относятся диалектные слова, жаргонная и арготическая лексика, термины, номенклатурные наименования и профессионализмы.

**Диалект** – разновидность данного языка, употребляемая в качестве средства общения лицами, связанными тесной территориальной,социальной или профессиональной общностью. Различают территориальные и социальные диалекты.

**Территориальные диалекты** – разновидность языка, функционирующего на определенной территории. Они характеризуются специфическими диалектными особенностями, обладают различиями в звуковом строе, грамматике, словообразовании, лексике.

**Социальные диалекты** – язык определенных социальных групп, например

1. Профессиональные языки рыболовов, охотников, сапожников и др.
2. Жаргоны,или сленги, школьников, студентов,спортсменов, солдат (молодежный)
3. Тайные арго деклассированных элементов (воровское арго)

**Диалектная лексика** - это слова, свойственные какому-нибудь одному говору или нескольким говорам:

* Севернорусские диалектные слова (орать – пахать землю; пахать – подметать пол, плохо резать хлеб толстыми ломтями)
* Южнорусские диалектные слова (панева – крестьянская домотканная шерстяная юбка особого покроя; летось – в прошлом году)
* Среднерусские диалектные слова (мост – сени, пол, ступени из сеней во двор; анадысь – недавно)

**Диалектизмы** – характерные для территориальных диалектов языковые особенности, включенные в литературную речь.

**Непротивопоставленные лексические единицы** – это слова, которые бытуют в одних говорах и не употребляются в других в связи с отсутствием соответствующих предметов, понятий (панева).

**Противопоставленные лексические единицы** соответствуют названиям в других диалектах.

1. Собственно лексические различия (для обозначения одного и того же предмета, явления, понятия в различных говорах употебляются разные слова)
2. Лексико-семантические различия (разные слова обозначают сходные явления, понятия, отличия между которыми связаны с дополнительными оттенками в значении)
3. Семантические различия (одно и то же слова в разных диалектах имеет разное значение)
4. Словообразовательные различия (однокоренные слова разных диалектов отличаются друг от друга словообразовательной структурой при тождественном значении)
5. Фонетические различия (одна и та же корневая морфема может отличаться в разных говорах отдельными звуками)
6. Акцентологические различия, при которых тождественные по значению слова разных говоров противопоставлены своим ударением

Лексические диалектизмы неоднородны, в них могут быть выделены следующие группы:

* **Собственно лексические диалектизмы** – слова,которые совпадают с общелитературными по значению, но отличаются своим звуковым комплексом. Они называют те же понятия, что и тождественные им слова литературного языка, т.е. являются своего рода синонимами*. Баской – красивый; голицы и шубенки – варежки; векша – белка.*
* **Лексико-семантические диалектизмы** – слова, совпадающие в написании и произношении с литературными, но отличающиеся от них своим значением. Подобные диалектизмы являются омонимами по отношению к словам литературным. *Виски – волосы на всей голове; виски – боковая часть черепа выше линии, проходящей от уха до глаза.*
* **Этнографические диалектизмы** – слова, которые распространены только в определенном говоре. Они являются названиями местных предметов быта.*Панева – род юбки из пестрой домотканной материи; шушпан – верхняя женская одеждаиз белой домотканной шерстяной материи*.
* **41. Функционально-стилистическая роль диалектизмов. Основные типы речевых ошибок, связанных с диалектизмами.**
* Диалектизмы – характерные для территориальных диалектов **языковые особенности**, включаемые в литературную речь. Диалектизмы выделятся в потоке литературной речи как **отступления от языковой нормы**.
* (Из Фоминой): Диалектизмами называются 1) **диалектные слова** или устойчивые сочетания слов, используемые в художественных, публицистических и др. **произведениях**, а также в литературном языке, но **не входящие в его лексическую систему**. 2) фонетические, словообразовательные, морфологические, синтаксические, семантические и др. **особенности**, присущие тем или иным **диалектам** в сопоставлении с литературным языком.
* Функции диалектной лексики в языке различны:
* - **номинативная** (как и слова литературного языка, она называет местные бытовые предметы, одежду, обычаи)
* - **коммуникативная** (используется для устного общения на той или иной территории)
* - в *письменных* формах языка (областных газетах) некоторые диалектизмы **помогают более понятно** *для местных* жителей **назвать** отдельный **предмет**, явление: (из статьи о промышленной переработке арбузов) «*Прекрасный получился* ***нардек****, так называют у нас* ***арбузную патоку***»
* - в языке *худож. лит-ры*: диалектизмы используются для **изображ-я местных географических особенностей, специфики быта, культуры**; помогают ярче **охарактеризовать героев**, передать **индивидуальность их речи**
* В *языке художественной* литературы могут употребляться языковые элементы из разных стилей, а также элементы, лежащие вне литературного языка. В речи персонажей может употребляться **просторечная, жаргонная, диалектная** лексика.
* Один из путей проникновения диалектизмов в общеупотребительный язык – использование их писателями, изображающими жизнь народа, стремящимися передать **местный колорит при описании русской деревни**, создать яркие речевые характеристики деревенских жителей. К диалектным источникам обращались лучшие русские писатели И. А. Крылов, А. С. Пушкин, Н. В. Гоголь, Н. А. Некрасов, И. С. Тургенев, Л. Н. Толстой и другие.
* Современные литераторы также охотно используют диалектизмы при описании **деревенского быта, пейзажа, при передаче склада речи своих героев**:
* - Не ешь, вот и слабость, - заметила старуха. - Может, зарубим курку – сварю бульону? Он ить скусный свежинькой-то.
* - Не надо. И поисть не поем, а курку решим
* - Хоть счас-то не еренься! Одной уж ногой там стоит, а шио шибаршит ково-то». (Шукшин)
* Следует различать, с одной стороны, **«цитатное» употребление** диалектизмов, когда писатель вводит их как **иностилевой элемент** и читатель понимает, что это речь героев, а не автора; и, с другой стороны, использование **диалектизмов на равных правах с лексикой литературного языка** как **стилистически однозначных** лексических средств. Цитатное употребление диалектизмов в художественном тексте обычно **стилистически мотивированно**, если автор соблюдает чувство меры и не увлекается непонятными читателю местными словами, **разъясняя те диалектизмы**, которые могут затруднить восприятие. Стремление же вводить диалектизмы в художественную речь **на равных** правах с литературной лексикой чаще всего получают **негативную оценку**. Сошлемся для примера на поэтические строки, смысл которых может остаться загадкой для читателя: «Плавал одаль белозор; Склон с прикрутицей муравится»
* Иногда писатель ориентируется на критерий общедоступности, понятности текста и поэтому использует **диалектизмы, которые не требуют разъяснения**. Но это приводит к тому, что в художественных произведениях **часто повторяются** одни и те же диалектные слова, ставшие уже, по существу, «общерусскими» и утратившие связь с конкретным народным говором. Введение в художественный текст диалектизмов этого круга **уже не воспринимается как выражение индивидуальной авторской манеры**. Поэтому художники слова должны выходить за рамки «междиалектной» лексики и искать свои речевые краски в местных говорах.
* Таким образом, **в произведениях художественной литературы, диалектные слова привлекаются для реалистического изображения быта (создания «местного колорита»), речевой характеристики действующих лиц, как средство выразительности.**
* (По Петряковой «Культура речи») Диалектизмы - слова или устойчивые сочетания, которые не входят в лексическую систему литературного языка и являются принадлежностью одного или нескольких говоров русского общенационального языка. Диалектизмы оправданны в художественной или публицистической речи для создания речевых характеристик героев. **Немотивированное же использование диалектизмов говорит о недостаточном владении нормами литературного языка.**
Пример: Пришла ко мне шаберка и просидела целый вечер. Шаберка - соседка. Употребление диалектизма в данном предложении **не оправдано** ни стилистикой текста, ни целью высказывания.
* Злоупотребление диалектизмами (и областными словами) в худож. лит-ре и в газетных публикациях **затрудняет восприятие произведений, снижает силу их воздействия.
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**
* Диалектизмы как выразительное средство речи могут быть использованы лишь в тех стилях, в которых выход за нормативные границы лексики литературного языка в народные говоры **стилистически оправдан**. **В научном и официально-деловом стилях диалектизмы не находят применения.**
* Введение диалектной лексики в произведения **публицистического стиля** возможно, но требует большой **осторожности**. В публицистике нежелательно употребление диалектизмов наравне с литературной лексикой, особенно недопустимы диалектизмы в авторском повествовании. Например: Тут Широких увидел Лушникова, и они вернулись на место сбора, разложили костер и стали кричать товарищей; Ледокол шел ходко, но Степан надеялся проскочить на правый берег, пока тропа на реке не порушена - заменяя диалектизмы общеупотребительными словами, предложения можно исправить так: …стали звать товарищей; Ледокол двигался быстро, но Степан надеялся проскочить на правый берег, пока лед на реке был еще цел (пока не тронулся лед).
* **Совершенно недопустимо использование диалектных слов, значение которых не вполне ясно автору.** Так, повествуя о юбилейном рейсе паровоза, журналист пишет: Все было так, как 125 лет назад, когда такой же паровичок прошел по первопутку... Однако он не учел, что слово первопуток означает «первый зимний путь по свежему снегу».
* Следует иметь в виду, что употребление **диалектизмов не оправдано даже как характерологическое средство, если автор приводит слова героев, сказанные в официальной обстановке.** Например: ...Надо своевременно доглядеть животное, поставить в известность ветеринарную службу; Шефы приносят продукты, мосты вымоют, белье в прачечную сдадут. А иногда и просто повечерять зайдут (речь героев очерков). В таких случаях диалектизмы создают **недопустимый разнобой речевых средств**, потому что в беседе с журналистами сельские жители стараются говорить на литературном языке. Авторам очерков, можно было написать: ...Надо вовремя позаботиться о животном; ...полы вымоют; иногда просто поужинать зайдут.

**44. Словари жаргонной лексики.**

1. *Словарь современного русского жаргона. М.А. Грачев.*

В словарь вошли молодежные жаргонизмы 1980-2005 гг., употребляемые в устной речи и зафиксированные в СМИ и в художественной литературе.

В этом словаре, в отличие от нормативных словарей, имеются слова с уменшительными, ласкательными,уничижительными суффиксами, причастия, деепричастия.

В словарь не включены:

А) молодежные слова, в составе которых имеются корни русской нецензурной брани

Б) прозвища и клички молодежи

При отборе, отнесении слова к молодежному жаргону, авторы руководствовались следующими критериями:

* Использование его в молодежной среде
* Признание его «своим» определенной молодежной группой
* Частотность его употребления
* Наличие в его лексическом значении указания на явно жаргонную сферу употребления
* Его необычное звучание
* Способ образования
* Признание его жаргонизмом в лингвистических научных трудах
* Использование его как жаргонизма с указанием на это автором произведения
* Графическое выделение его в произведении

**Состав словарной статьи.**

1. При соновном слове-существительном даются:
* Варианты слов
* Производные имена существительные уменшительного, ласкательного, уничижительного характера с суффиксами, начинающимися на одну и ту же букву
* Существительные женского рода, образованные от соответствующих им существительных мужского рода при помощи суффиксов
1. В словарную статью при основном слове-глаголе помещаются формы совершенного и несовершенного вида, причастия и деепричастия.
2. В одной и той же словарной статье находятся фразеологизмы с главным словом-глаголом совершенного и несовершенного вида, начинающиеся наодну букву
3. *Слова, с которыми мы все встречались. Словарь общего русского жаргона. О.П. Ермакова, Е.А. Земская, Р.И. Розина*

Словарь включает в себя наиболее частотные слова и устойчивые словосочетания общего жаргона современного русского языка. Словарные статьи упорядочены по заглавным словам и даются по алфавиту. Заглавные слова выделены юольшими буквами полужирным шрифтом. Если в жаргоне сосуществуют несколько фонетических или орфографических вариантов слова, все они приводятся на входе словарной статьи, причем следуют друг за другом в порядке убывания частотности.

**Структура словарной статьи.**

Словарная статья разбита на зоны, в которых можно нацти следующую информацию:

* Зона СЛОВО: заглавное слово в его исходной форме с ударением, и его основные формы. В целях разграничения омонимов заглавные словаснабжаются надстрочными индексами.
* Зона МОРФ: морфологическая характеристика слова. Здесь же дается информация о предпочтительности или ограниченном уптреблении каких-либо форм.
* Зона УПОТР: в этой зоне с помощью системы помет указывается, для выражения каких эмоций употребляется слово или его отдельные значения, а иногда также ограничения на социальныегруппы, для речи которого оно характерно.
* Зона ЧАСТОТН: здесь отмечается высокая или низкая частотность слова
* Зона ЗНАЧЕНИЕ: в ней приводится денотативное значение слова.
* Зона КОННОТ: в этой зоне приводятся различные оценочные компоненты значения слова и связанные со словом ассоциации. В тех случаях, где это возможно, объясняются источники коннотаций слова.
* Зона СОЧЕТ: здесь приводится модель управления слова в данном значении.
* Зона ПРИМЕРЫ: большей частью здесь можно найти широкий – выходящий за рамки одного предложения – контекст употребления жаргонной лексемы, позволяющий составить представление о ситуации ее использования и о реалии, которую она обозначает.
* Зоны СИНОНИМЫ и АНТОНИМЫ: разным значениям жаргонного слова могут соответствовать разные жаргонные же синонимы и антонимы, поэтому они указываются для каждого значения.
* Зона ГНЕЗДО: в ней приводятся как однокоренные данному слову слова, так и производные от него.
* Зона ПРОИСХОЖД: здесь указывается только ближайшая этимология слова, т.е. непосредственый источник, из которого оно пришло в общий жаргон, причем там, где необходимо, описывается способ образования слова.

# 45) Термины, номенклатурные названия и профессионализмы. Омонимия, синонимия, антонимия в терминологии. Способы образования терминов.

**Термин** – это слово или словосочетание, являющееся наименованием научного или технического понятия.

**Функции термина**: 1) номинативная (назывательная); 2) дефинитивная (определительная).

С помощью дефиниции в термине отражается содержание соответствующего научного понятия и выделяются его характерные признаки. Значение термина в форме его дефиниции отражает лишь существенные признаки научного понятия.

Терминологическая лексика различна не только по своему составу, но и по сфере использования. Одни термины имеют широкую сферу распространения, **общеизвестны и общепонятны**: глобус, джаз, предложение. В составе терминологической лексики имеются также **узкоспециальные слова**, значение которых понятны ограниченному кругу людей, например, рифт – впадина, образующаяся при опускании участка земной коры. Узкоспециальная лексика в толковых словарях обычно помечается пометами, указывающими на специальную сферу – муз., техн., физ.

**Номенклатура** – это совокупность специальных терминов-названий. Многие из них носят международный характер и регламентируются международными правилами.

Могут быть номенклатуры науки (названия типичных объектов данной науки), техники, производства, торговли. Специальные номенклатуры разработаны в биологии для обозначения многочисленных видов растений и животных, в химии – для миллионов химических соединений и т.д. Существуют технические номенклатуры, номенклатуры лекарственных средств, различных товаров, транспортных средств, музыкальных инструментов…

Номенклатуры каждой области знания создаются своими особыми приёмами и способами. Так, например, в названиях планет астрономическая номенклатура опирается на римскую мифологию: Марс, Меркурий. Названия спутников планет опираются на греческую мифологию: спутники Фобос и Деймос.

**Профессионализмы** - слова или выражения, свойственные речи коллектива, объединенного одной профессией. Если термин – это научное обозначение понятия, принятое и узаконенное в науке, то профессионализм – полуофициальное слово, распространенное в разговорной речи людей определенной профессии: баранка (из речи шоферов), задраить - плотно закрыть (из речи моряков).

В научной литературе профессионализмы не употребляются.

**Омонимия в терминологии.**

Для терминов-омонимов характерны 2 существенных признака:

1)наличие разных, не связанных друг с другом дефиниций;

2)использование созвучных знаков в разных терминосистемах: стопа 1 – «нижняя часть ноги» (анатомический термин), стопа 2 – «повторяющиеся сочетания ударных и безударных слогов в стихе, которые определяют его размер» (литературоведческий термин).

**Синонимия в терминологии.**

В отличие от синонимии обычных слов, синонимы в терминологии всегда соотносятся с одним и тем же понятием и объектом: это **синонимы-дублеты** (инфинитив – неопределённая форма, префикс – приставка, флексия – окончание, вода - Н2О, офтальмолог– окулист). Как видно из примеров, они возникают разными способами.

Синонимы – дублеты не выражают эмоционально-экспрессивных, стилистических или оценочных отношений.

**Антонимия в терминологии.**

В терминологической лексике представлена и антонимия, поскольку языку науки часто свойствен бинарный принцип описания фактов и явлений действительности: адажио – аллегро, анализ – синтез, анод – катод, гипербола – литота, моносемия – полисемия.

***Способы образования терминов.***

**1)Семантический способ образования терминов.**

Наблюдается терминологизация существующих в языке слов, т.е. научное переосмысление общеизвестного лексического значения. Например, когда происходит терминологизация одного из значений многозначного слова: термин *хрупкость* – «способность» материала разрушаться без заметной пластической деформации», образованный от отвлеченного существительного *хрупкость* и связанный с одним из его значений – «очень ломкий».

Это и метафорический и метонимический перенос значений обычных слов для наименования специальных понятий: дырка – дефектный электрон в ядерной физике; шейка – промежуточная часть вала машины; глазное яблоко, глазное дно (медицинские термины).

Присущие словам с уменьшительными суффиксами экспрессивно-эмоциональные значения при терминологизации исчезают. Например, хвостик (у инструментов, приспособлений).

Нельзя говорить и об образности метафор типа *глазное яблоко, глазное дно*.

**2)Словообразовательные способы.**

Для образования терминов широко используется **словосложение**: атомоход, дымоуловитель, кривошип, токовращатель, гамма-лучи;

**Суффиксация**: литье, облицовка, созвездие, плавка, подогреватель;

**Префиксация**: детерминологизация, реинфекция;

**Префиксально-суффиксальный способ**: авитаминоз, закрепитель;

**Аббревиация**: КПД, альфоль – алюминиевая фольга.

Активно используются **префиксоиды** ультра-, микро-, макро-, гипер-, анти-, термо-, аэро-, авто-, био-, и др. и **суффиксоиды** –лог(ия), -граф(ия), -грамм(а).

**3) Синтаксический способ** заключается в образовании **терминов-словосочетаний**: двигатель внутреннего сгорания, меченые атомы, элементарные частицы, первичное излучение, космические лучи и др.

**46. Функционально-стилистическая роль терминов и профессионализмов. Основные типы ошибок, связанных с терминами и профессионализмами.**

(из Фоминой) к **терминологической** лексике относятся слова или словосочетания, используемые для **логически точного определения специальных понятий**, установления **содержания** понятий, их **отличительных** признаков. Следовательно, для термина основной характерной функцией является **ф-ция определения – дефинитивная**, а само **терминологическое содержание** называется **дефиницией**.

**Возникновение и функционирование** такой лексики обусловлено **развитием науки**, техники, сельского хоз-ва, искусства. Оно им. ярко **выраженный хар-р и находится под контролем общ-ва.**

**Терминология –** одна из самых подвижных, быстро пополняющихся частей общенародной лексики. Рост научно-технических знаний вызвал появление огромного числа новых понятий и их наименований. Происходит двоякий процесс: резкое увеличение доступных только для специалистов особых терминов, число которых в каждом высокоразвитом языке чрезвычайно разрастается и исчисляется миллионами, во много раз превосходя общепринятую лексику, и в то же время интенсивное проникновение спец. Терминологии в общелитературный язык.

Спец. терминология становится главным источником пополнения словарного состава литерат. яз.

Семантическая сущность и различительные признаки (специфика) термина заключ. в характере его значения, кот. устанавливается в процессе сознательной, преднамеренной договоренности и в пределах данной терминологической системы явл. прямым, номинативным, синтаксически или конструктивно ничем не обусловленным. В разных системах значения терминов могут быть выражены неодинаково- при помощи слов, словосоч., формул и др. систем знаков. Термины – искусственные лексико-семантические образования, их смысловая сущность обязательно должно отражать тот объем инфы, ту сумму научных знаний, кот. помогают раскрыть содержание понятия.

Значительную роль в пополнении терминологических систем играют иноязычные заимствования. Термины лат (литература, диктатура) и греч (грамматика, динамика) происхожд-я.

К собственно профессиональной лексике относ. слова и выраж-я, котор. не явл.строго узаконенными, научно определенными наименованиями тех или иных производственно – технических, сельхоз, спортивн. и др профессиональных понятий.

Одни из подобных наименований приобретают признаки неофиц, но признанных в сфере их распространения профессиональных слов. Они нередко включ в спец словари, но обязат с указанием на чисто профессиональное их значение, в нектр словарях берутся в кавычки. **Такие слова, как и остальные профессиональные наименования характеризуются большей дифференциацией в обозначении** **специальных понятий, орудий и средств производства, в названии предметов, действий.**

Напр, в метеорологии неск названий снежинок по видам: звездочка, еж, игла, пластинка, пушинка, столбик.

Другие профессиональные слова и выражения остаются узкопрофессиональными, употребляемыми в разговорной речи людей, объединяемых родом занятий. В словарях – иногда с пометами, указывающими профессиональную принадлежность и ограниченность употребления – жаргонную обособленность – п р о ф е с с и о н а л ь н о – ж а р г о н н ы е. Баранкой автомобилисты называют руль, а спортсмены 0 очков.

Широкого распространения в лит яз узкопрофессиональные слова не получают, сфера их употребления ограничена: разговорная речь представителей профессии. Иногда – терминологизация профессиональных слов и они – единственное узаконенное наименование. + детерминологизация (их освоение литерат языком )из-за частого употребления проф лексики. Now понятие, сознание, роман, стиль – общеупотребит. Много научных терминов приходит в речь через газетно-публицистическую речь.

**В некоторых случаях профессионализмы могут использоваться на правах офиц терминов, их экспрессивность при этом несколько стирается, однако лежащая в их основе метафоричность значения ощущается достаточно хорошо: железнодорожная ветка.**

При определенных условиях профессионализмы находят **применение в литературном языке.** Так, при недостаточной разработанности терминологии профессионализмы нередко играют роль терминов. В этом случае они встречаются не только в устной, но и в письменной речи. При использовании профессионализмов в **научном стиле** авторы часто **разъясняют** их в тексте (Так называемое легкое сено пользуется заслуженной дурной славой, как корм малопитательный, при значительном употреблении которого замечаются случаи ломкости костей у животных).

Профессионализмы нередки в **языке многотиражных, отраслевых газет** (Осаживать вагоны после роспуска состава и отвлекать для этого маневровые средства, ...роспуск состава с надвигом другого). Преимущество профессионализмов перед их общеупотребительными эквивалентами в том, что профессионализмы служат для **разграничения близких понятий, предметов**, которые для неспециалиста имеют одно общее название. Благодаря этому **специальная лексика для людей одной профессии является средством точного и лаконичного выражения мысли**. Однако информативная ценность узкопрофессиональных наименований **утрачивается**, если с ними сталкивается **неспециалист**. Поэтому в газетах использование профессионализмов требует **осторожности**.

Проникают в язык газеты и профессионализмы сниженного стилистического звучания, очень распространенные в разговорной речи. Например, очеркисты обращаются к таким выразительным профессионализмам, как «челноки», челночный бизнес, включить счетчик (повысить процент кредита) и т.п. Однако **излишнее употребление профессионализмов мешает восприятию текста и становится серьезным, недостатком стиля. Профессионально-жаргонная лексика не употребляется в книжных стилях.** В художественной литературе она может быть использована наряду с другими просторечными элементами как **характерологическое средство**.

включение в текст профессионализмов нередко бывает **нежелательным**. Так, в газетной статье не может быть оправдано употребление узкоспециальных профессионализмов. Например: На руднике очень несвоевременно проводится ополаживание горизонтов, заоткоска дорог - только специалист может разъяснить, что имел в виду автор: рудничные горизонты должны быть пологими, а дороги - не слишком крутыми.

**В книжных стилях не следует использовать профессиональную лексику из-за ее разговорно-просторечной окраски.** Например: Надо добиться, чтобы завалка печей не превышала двух часов, а плавка в печи сидела не дольше б часов 30 минут (лучше: Надо добиться того, чтобы загрузка печей продолжалась не более двух часов, а плавка - шести с половиной).

**Недопустимо также употребление в книжных стилях жаргонно-профессиональных слов, которые используются в устной речи как неофициальные варианты научных терминов и обычно имеют сниженную экспрессивную окраску.** Такие профессионализмы иногда по недоразумению **принимают за научные** **термины** и включают в произведения научного стиля (пишут: дозер вместо дозатор, высокочастотник вместо высокочастотный громкоговоритель, взаимность вместо метод взаимности, органика вместо органические удобрения). Введение профессионально-жаргонных слов в **письменную речь снижает стиль и нередко становится причиной неуместного комизма** [Пескоструйка дает возможность капитально производить покраску автомашин (лучше: С помощью пескоструйного аппарата хорошо очищается поверхность автомобиля, что обеспечивает высокое качество его окраски)]. В 90-е годы русский литературный язык активно пополняется разговорной лексикой, а поэтому профессиональные и профессионально-жаргонные слова появляются на страницах газет, журналов. Многие профессионализмы стали широко известны, хотя до недавнего времени лексикологи не включали их в толковые словари. Например, перестало быть узкопрофессиональным наименование черный ящик, означающее «защищенный бортовой накопитель полетной информации». При описании авиакатастроф журналисты свободно используют этот профессионализм, и комментарии к нему появляются лишь в том случае, если автор статьи хочет изобразить картину трагедии наглядно:

Среди разбросанных в радиусе десятка километров обломков столкнувшихся самолетов аварийная комиссия отыскала два «черных ящика» с Ил-76Т и один такой же прибор с саудовского «Боинга».

Эти укрытые в прочнейшие металлические корпуса оранжевого цвета устройства выдерживают без повреждений 1000-градусную температуру и стократную перегрузку при ударе.

(Известия. - 1996. - 19 нояб.)

Профессионализмы выступают как принятые в определенной профессиональной группе просторечные эквиваленты терминов: опечатка — в речи газетчиков ляп; руль — в речи шоферов баранка. Но немотивированное перенесение профессионализмов в об щелитературную речь нежелательно. Такие профессионализмы, как пошить, пошив, заслушать и другие, портят литературную речь. Я уже третий год пошиваю в этом ателье. Пошиваю — шью, работаю швеей. По ограниченности употребления и характеру экспрессии (шутливая, сниженная и т.п.) профессионализмы сходны с жар гонизмами и являются составной частью жаргонов — своеобраз ных социальных диалектов, свойственных профессиональным или возрастным группам людей (жаргоны спортсменов, моряков, охотников, студентов, школьников). Жаргонизмы — это обиходнобытовая лексика и фразеология, наделенная сниженной экспрессией и характеризующаяся соци ально ограниченным употреблением. Хотел пригласить на праздник гостей, да хибара не позволяет. Хибара — дом. Завтра всем классом идем на скачки. Скачки — танцы.

**47**

**Словари терминологической лексики.**

Терминология – совокупность специальных слов (терминов) различных областей науки и техники, функционирующих в сфере профессионального общения, например, лингвистическая терминология, техническая терминология, и др. Терминология каждой конкретной области заключает в себе систему терминов, соотнесенных с системой понятий соответствующей отрасли знания.

**Терминологические словари**

Терминологические словари – словари, содержащие терминологию одной или нескольких специальных областей знаний или деятельности.

В России терминологические словари – словари религиозных терминов - появились в XI в. Эти русские азбуковники средневековья стали первым лексикографическим опытом создания терминологических словарей.

Первый словарь научных терминов – словарь К. А. Кондратовича (1780). Эту дату можно считать отправной точкой в создании словарей терминологического типа. Словарю Кондратовича предшествовали очень краткие (всего по несколько страниц) списки терминов из различных областей жизни, науки, культуры.

Существуют параметры или дифференциальные признаки, на которых построены классификации терминологических словарей. Для указания наиболее распространенных терминологических словарей, нам необходимо взять за основу полную и точную классификацию словарей данного типа [Лейчик, 1988: 45].

В.В. Дубичинский выделил семь основных дифференциальных признаков:

- тематический охват;

- содержание левой части словарной статьи;

- содержание правой части словарной статьи;

- способ упорядочения словника;

- функция и назначение словаря;

- охват языков;

- новизна.

По тематическому охвату словари делятся на многоотраслевые, отраслевые, узкоотраслевые. В качестве многоотраслевых можно привести в пример Большой англо-русский политехнический словарь в двух томах от 1991 года, Русско-английский словарь научно-технической лексики Б.В. Кузнецова от 1992 года. К отраслевым или тематическим словарям относят Словарь делового человека от 1992 года, Англо-русский словарь по программированию М.С. Блехмана и другие. Узкоотраслевыми или частноотраслевыми словарями являются, например словари химической терминологии Англо-русский словарь по химии и переработке нефти, Англо-русский словарь по химии и технологии силикатов и т.д.

По содержанию левой части словарной статьи или по типу заголовочного слова словари делятся на словари терминов и словари терминоэлементов. Словари терминов могут быть, например, словари лингвистических терминов Краткий лингвистический словарь, Словарь-справочник лингвистических терминов и другие. К словарям терминоэлементов относят, например Элементы международной терминологии. Данное издание является словарем справочником, был составлен Н.В. Юшмановым.

По содержанию правой части словарной статьи словари делят на переводные, толковые, словари-справочники и глоссарии с перечнем терминов. Переводные словари также именуют словарями эквивалентами. К ним можно отнести, например Французско-англо-русский торгово-финансовый словарь. К толковым словарям можно отнести следующие терминологические словари: Англо-русский толковый словарь внешнеэкономических терминов, Толковый словарь экологических терминов и другие. К словарям справочникам относят следующие словари: Политология в терминах и понятиях. Словарь-справочник; Толковый терминологический словарь-справочник маркетинга и другие. К глоссариям терминов относят идеографические и дескрипторные словари, в качестве примера можно привести следующее издание: Дескрипторный словарь по информатике.

Что касается способа упорядочения словника, то он может быть упорядочен по алфавиту, тематике, алфавитно-гнездовым методом и статически. В алфавитном порядке расположены термины в словаре по информатике, который является русско-английским терминологическим словарем. К тематическим словарям, или гнездовым, можно отнести русско-немецкий словарь, тематический по книговедению. К алфавитно-гнездовым относят словари сочетаемости терминов, к статичному способу, который включает в себя алфавитные и неалфавитные, расположения лексических единиц относят частотный словарь общенаучной лексики.

По функции и назначению словари делятся на следующие: словари узуса, регламентирующие, научно-популярные, учебные, информирующие и систематизирующие. Словари узуса также носят название регистрирующих или инвентаризирующих. К данным словарям можно отнести немецко-русский политехнический словарь. Регламентирующие словари делятся на ненормативные и нормативные. Данный тип словарей включает стандарты и термины, словари стандартизованных терминов и сборники рекомендуемых терминов. К научно-популярным можно отнести Популярный экономико-математический словарь. К учебным словарям относят, например, Учебный русско-английский словарь математических терминов. Информирующие словари включают информационно-поисковые тезаурусы, например, Русско-английский тезаурус коммерческой лексики, далее данные словари включают классификаторы и рубрикаторы. Систематизирующие словари также включают словари терминосистем и частотные.

По охвату языков словари могут быть одноязычные, двуязычные и многоязычные.

По новизне лексикографы отмечают словари новых терминов и словари существующих терминов.

Фомина упоминает издания: Ахмановой О. С. «Словарь лингвистических терминов»; Богданов Н.Т., Вяземский Б.А. «Справочник журналиста»; Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. «Словарь-справочник лингвистических терминов»; Шамурин Е.Н. «Словарь книговедческих терминов» и др.

Энциклопедические справочники и словари начали выходить с середины 19 в. Одним из ценных изданий является «Настольный словарь для справок по всем отраслям знания» под редакцией Ф.Г. Толля. Справочник отражает эпоху революционных демократов: В.Г. Белинского, Н.Г. Чернышевского. Составитель и редактор справочника Ф.Г. Толль был петрашевцем, его взгляды нашли отражение в энциклопедии.

Большой интерес представляет «Энциклопедический словарь» товарищества «Бр. А. и И. Гранат». В издании этого словаря принимал участие В.И. Ленин. Он написал статью о К. Марксе, подготовил библиографию по вопросам марксизма.

В 1900-1909 гг. была издана «Большая энциклопедия» в 22 томах. В 1925-1947 гг. было осуществлено первое издание «Большой советской энциклопедии» в 65 томах, в 1950-1958 гг. – второе в 51 томе.

К настоящему времени осуществлено третье издание БСЭ, значительнодополненное. Несколько изданий выдержала «Малая советская энциклопедия».

1980 – появился однотомный «Советский энциклопедический словарь», в котором содержится около 80 000 словарных статей. Такое издание предпринято впервые. К 1988 году вышло 14 изданий. В 1982 г. Под редакцией Н.М. Сикорского вышло универсальное справочное издание, посвященное книговедению как комплексной общественной науке о книге, - «Книговедение. Энциклопедический словарь». Он содержит около 2 500 статей, большая часть кот. Имеет терминологический и справочно-библиографический х-р. Составители словаря большое внимание уделили четкости терминологических дифиниций и стремились к максимальной однозначности используемых терминов, которыми представлены важнейшие понятия собственно книговедения, информатики, журналистики и др смежных наук. Многие обзорные, терминологические и биографические статьи снабжены подробными библиографическими справками.

1987 – издан под редакцией В.М. Кожевникова и П.А. Николаева «Литературный энциклопедический словарь». В настоящее время издание специальных энциклопедий и энциклопедических словарей, справочников осуществляется постоянно.

Словарь Ахмановой О.С. «Словарь лингвистических терминов»





Строение гнезда



**Вопрос 52.**

**Лексика разговорного стиля.**

*Разговорная лексика* – это слова, которые употребляются в неофициальном, непринужденном общении. Является стилистически окрашенным платом лексики, не выходит за пределы лексики литературного языка. Является одним из разрядов словарного состава литературного языка, наряду с книжной и нейтральной лексикой. (примеры: ворчун, гуляка, нытик, носатый)

К разговорной лексике относятся также слова, которые к других стилистических пластах представлены словосочетаниями. Зачетная книжка – зачетка, газированная вода – газировка.

Некоторые слова имеют разговорную окраску только в переносных значениях: трещать (без умолку), мурлыкать (песенку), куча (новостей).

Оценка. Разговорные и просторечные слова часто содержат эмоциональную оценку предмета речи, но не всегда. Напр., разговорные слова «зачетка», «газировка», «секретарша» оценки не имеют.

Фомина. Классификация разговорной лексики.

1. Литературно-разговорные слова, которые, в сравнении с межстилевыми, с одной стороны, и книжными с другой, имеют некоторый оттенок смешанности (вечерник, заочник, глубинка)
2. Разговорно-бытовые (используются в обиходном общении). Среди них много слов, обладающих экспрессивно-эмоциональные пометы. Их употребление в других стилевых разновидностях является неуместным: балагур, барыш, молокосос, дедок.
3. Разговорно-терминологические. Не обладают признаками собственно терминов и не отражаются в терминологических словарях. Употребляются в речи людей, объединенных профессиональными и социальными отношениями: аскорбинка, касторка, зеленка, диабетик, язвенник и т.д. (образуются на базе существующих терминов)
4. Разговорно-жаргонные (профессиональные) слова. Образуются от так называемых профессиональных наименований. Имеют узкоспециальное значение, хотя выходят за пределы профессий (иногда). Бытовка, капиталка, баранка, нулевик.

Разговорные слова со временем могут перемещаться в нейтральную лексику или даже книжную.

*Просторечная лексика* – стилистически сниженные слова, находящиеся за пределами строго нормированного литературного языка.

Просторечие характеризует лиц, не овладевших литературной нормой.

Просторечная лексика – слова, словоформы и словосочетания, присущие просторечию, т.е. обиходно-бытовой речи разных социальных слоев, стоящей за пределами литературного языка или на его периферии: барахло, галдеть, гиблый, дурень.

Просторечные слова могут иметь неправильные ударения (процент), произношение (махазин), неправильные грамматические формы (выбора, хочут, здеся)

Характеризуется большей, чем разг., стилистич. смежностью и воспринимаются говорящими как грубые. Топать(домой), махнуть (в Париж) и т.д.

Литературное просторечие – совокупность слов и фразеологизмов, составляющих «нижний» пласт разговорной лексики, происходит главным образом из просторечия, частично из диалектов и жаргонизмов. Эта лексика приобретает черты обработанности.

«Она испужалась, а во рте зуб блестит» (Зощенко)

*Вульгаризмы –* грубые, бранные слова и выражения, встречающиеся в СМИ, худ. литературе: харя, жрать, скотина, гад и т.д.

*Обсценная лексика* – непристойная, нецензурная лексика. Внелитератуная сфера языка (слова из диалектов, жаргона и т.д.)

*Инвектива* – резкое выступление против кого-либо, чего-либо, оскорбительная речь.

**Вопрос 56.**

**Источники русской фразеологии.**

Основную часть в русском языке занимают исконные русские фразеологизмы. По своему происхождению они делятся на:

● Исконные (общеславянские) по происхождению - первые ("первые, унаследованные русским языком и другими славянскими языками" - Фомина), такие как: брать за живое, дать берёзовой каши, держать взаперти, задать баню, дать трепака, как у Христа (Бога) за пазухой, клевать носом, повесить нос, один как перст.

● Восточнославянские (древнерусские), такие как: без царя в голове (антонимичное "с царём в голове"), глухая тетеря, медвежий угол, ни кола ни двора, при царе Горохе, собачий холод, точить лясы и т. д. Наговорить бочку арестантов - Мокиенко утверждает диалектное (олонецкое) происхождение слова "арестант" (мелкая сушёная рыба). Он же отмечает, что оборот известен своим значением (рассказать нечто неправдоподобное) и в польском языке.

● Собственно русские - большая часть фразеологизмов - такие как: высунув язык, выставить на позор, выходить из терпения, губа не дура, держать язык за зубами, жить припеваючи и т. д.

Фомина указывает такие группы собственно русских фразеологизмов:

● Профессиональные по происхождению (тянуть канитель, попасть впросак (из речи ткачей), ни сучка ни задоринки, снять стружку, отделать под орех (из речи столяров), клеймить позором (система пыток и наказаний), согнуть в три погибели, пока суд да дело, отложить в долгий ящик (канцелярско-прикладная речь) и т. д.).

● Жаргонно-арготические (из речи бурлаков: тянуть лямку, дело - табак (=> дело - дрянь, дело - труба), из речи картёжников: пиковое положение, при пиковом интересе, выйти из игры, идти ва-банк, карта бита, втереть очки, рвать и метать)

● Диалектные - связанные с трудом и бытом дореволюционного крестьянства - (поворачивать оглобли, из кулька в рогожку, не солоно хлебавши, топорная работа, подковать сани, дым коромыслом, не мытьём так катаньем и т. д.)

● Цитаты и меткие выражения, которые превратились в фразеологизированные обороты - лексически неделимые с целостным метафорическим значением - (шумим, братец, шумим; демьянова уха; медвежья услуга; с корабля на бал; пир во время чумы; лукавый царедворец; герой нашего времени и т. д.)

Исконно русские фразеологизмы трудно осмысляются иностранцами. А. Ф. Вурм:"Сопоставление фразеологии - весьма сложное дело. Наиболее специфичная область языка"

Также фразеологический фонд может пополняться за счёт заимствований из славянских и неславянских языков.

● Славянские:

  - из старославянских языков - библейско-славянские тексты, переведённые на старославянский язык - (избиение младенцев, камень преткновения, вавилонское столпотворение, манна небесная, исчадие ада, запретный плод, земля обетованная) + возникшие позднее на базе библейский и евангельских мифов уже в русском языке (Остромиров: берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей одежде, а внутри суть волки хищные => волк в овечьей шкуре).

  - из других славянских языков (вешать нос на квинту - из польского, будьте бдительны - из чешского)

● Неславянские:

  - мифологического происхождения (ахиллесова пята, яблоко раздора, двуликий Янус, ящик Пандоры, муки Тантала (танталовы муки) и другие)

  - Цитаты из литературы (принцесса на горошине - Г. Х. Андерсен)

  - Из высазываний великих деятелей (золотая середина - Гораций)

  Заимствования из иностранных языков могут быть кальками, полукальками, а могут и не переводиться (o tempora, o mores! - о времена, о нравы! Могут и певодиться, но в оригинале можно встретить чаще).

ФОМИНА ПРИВОДИТ ЕЩЁ ГРУППУ КАЛЕК (ПОСЛОВИЦЫ, ПОГОВОРКИ, ЦИТАТЫ): с высоты птичьего полёта, аппетит приходит во время еды, принцесса на горошине).

# 63) Фразеологизмы активного и пассивного употребления.

Фразеологизмы могут быть употребительными, устаревающими, устаревшими и новыми. **Большинство фразеологизмов относятся к активному запасу**, широко используются в разговорной речи, художественных произведениях. Такие фразеологизмы относятся к группе общеупотребительных фразеологических единиц: единиц, известных и понятных большинству людей. Так, например: голова идёт кругом, глаза на мокром месте, руки коротки, семь пятниц на неделе).

**Устаревающие и устаревшие фразеологизмы относятся к пассивному запасу языка.** Такие фразеологические единицы вышли или выходят из широкого употребления, становятся неизвестными по значению большинству людей.

**Фразеологизмы пассивного запаса делятся на несколько групп**:

Историзмы – фразеологизм исчез вместе с явлением (забрить лоб, титулярный советник, институт благородных девиц, реальное училище, столбовые дворяне, социалистическое соревнование, секретарь обкома).

Архаизмы – фразеологизм исчез, явление осталось (биться об заклад, око за око, беречь как зеницу ока, лечь костьми).

Кроме устаревающих и устаревших фразеологизмов существуют и неологизмы (вне зоны доступа, жареные факты) – новые фразеологизмы, образованные с появлением какого-либо явления. После перестройки (после 1985 года) появилось множество подобных фразеологизмов: новые русские, средний класс, адресные меры, дикий рынок, шоковая терапия, теневая экономика, прораб перестройки, отмывание денег и др. Как правило, эти фразеологические единицы обладают свободной сочетаемостью, но их компоненты изменить нельзя. Они весьма экспрессивны, так как один компонент метафоричен: белый хлеб (пшеничный), черный хлеб (ржаной), горящая путевка, встреча без галстуков.

**65. Исконные и заимствованные фразеологизмы. Русские фразеологизмы в других языках мира.**

С точки зрения происхождения фразеологизмы русского языка делятся на исконно русские и заимствованные.

*Источники исконно русских фразеологизмов* (обусловлены бытом, обычаями, традициями и верованиями древних славян)

Примеры: вывести на чистую воду (кого) - «разоблачить, раскрыть преступление»; как в воду опущенный - «унылый, грустный человек»; прошёл сквозь огонь, воду и медные трубы - «об опытном, бывалом человеке». Эти фразеологизмы восходят к следующему обычаю древних славян: людей, подозреваемых в преступлениях, подвергали испытанию огнём и водой; об этих испытаниях сохранили в языке названные выражения.

Богатый источник - устное народное творчество. Из народных сказок пришли фразеологизмы: сказка про белого бычка - «бесконечное повторение одного и того же», при царе Горохе - «очень давно». Из пословиц и поговорок возникли фразеологизмы: бабушка надвое сказала - «неопределенный ответ» из пословицы: Бабушка гадала да надвое сказала: либо дождик, либо снег, либо будет, либо нет.

Профессиональная речь ремесленников: от столяров ведут начало фразеологизмы без сучка и без задоринки - «гладко», топорная работа - «грубая работа», разделать под орех - «сильно выругать»; от сапожников - два сапога пара - «одинаковые», сделаны на одну колодку - «одинаковые, похожие»: от охотников и рыбаков - сматывать удочки - «поспешно уходить», закидывать удочку - «осторожно выяснять что-л.»;

Литературные источники:

Пример: вертеться как белка в колесе («быть в постоянных хлопотах») восходит к басне И.Крылова «Белка».

*Источники заимствованных фразеологизмов.*

Заимствованные фразеологизмы - это устойчивые сочетания, пришедшие в русский язык из других языков. Можно выделить две группы заимствованных фразеологизмов: заимствования из славянских языков и заимствования из неславянских языков.

К первой группе относятся фразеологизмы, пришедшие в русский язык из старославянского языка. Чаще всего они представляют собой выражения, взятые из библейско-евангелических текстов, переведённых на старославянский язык: в поте лица - «очень много (трудиться)», запретный плод - «о чём-нибудь заманчивом, но запрещённом», земля обетованная - «изобильный и счастливый край», камень преткновения - «помеха, затруднение»,

Значительную группу составляют фразеологизмы, заимствованные или калькированные из других языков, среди них - фразеологизмы, ставшие интернациональными. Это прежде всего выражение из древнегреческой мифологии: ахиллесова пята - «наиболее уязвимое место», гордиев узел -«запутанное стечение обстоятельств», дамоклов меч -«о постоянно грозящей опасности», драконовские законы - «жестокие законы» и др.

Значительную группу составляют фразеологизмы, пришедшие из западно-европейских языков и литературы: буря в стакане воды - «волнение по пустякам», принцесса на горошине - «изнеженный, избалованный человек», потерпеть фиаско - «потерпеть неудачу», не в своей тарелке - «в плохом настроении», после нас хоть потоп - «лишь бы нам было хорошо» (не одобрительное) и др.

Большое количество заимствованных фразеологизмов в русском языке представляют собой фразеологические кальки, то есть такие иноязычные выражения, которые переводятся пословно, хотя некоторые из них употребляются и без перевода: из латинского языка - terra incognita, alma mater; из итальянского -finita la commedia и др.время - деньги, синий чулок, летающая тарелка; из немецкого: соломенная вдова, так вот где собака зарыта; из французского: медовый месяц, чёрный рынок, идея фикс и др.

Некоторые из собственно русских фразеологизмов вошли я языки других стран:

-в чешском калька с русского: герой нашего времени, медвежья услуга.

-в польском калька: у черта на куличиках, социалистическое строительство, борьба за мир

-в английском калька: советская власть, пятилетний план, дом отдыха, парк культуры.

**66.Основные пути развития лексики и фразеологии.**

3 пути:

-возникновение новых слов и фразеологизмов

-обогащение словаря в результате переосмысления значений слов и оборотов, уже существующих в языке

-полная или частичная изоляция тех или иных лексико-фразеологических единиц, их переход в пассивный словарь.

**Наиболее продуктивным является 1-ый путь**

-изменения значения слова (новое ЛСВ, стилистическая переоценка слов)

-употребление с ироническим переосмыслением (советское прошлое)

-существование актуализированной лексики (купец, гимназия)

-многие из возвратных слов поменяли свою оценку (биржа, торги)

-создается новая фразеология (шоковая терапия, отмывание денег)

-переосмысление значения слова(подснежник)

-деполитизация (метафорическое переосмысление(алгебра идей, анатомия любви)

-архаизмы возвращаются в актуальную лексику (натурщица, маникенщица-модель)

**Стилистические преобразования**:

-нейтрализация (останки, радеть)

-стилистическое перераспределение (далеча, огласить)

-детерминологизация(склероз совести, агония гуманизма)

**67. Словари фразеологизмов.**

1) "Русская мысль и речь. Свое и чужое. Опыт рус. фразеологии. Сборник образных слов и иносказаний", М.И Михельсон, т.1-2, 1903-04, 1т. – 1912. Толкование и иллюстрации несколько сот устойч. идиоматич. сл/соч и образных выр-ий.

2) "Крылатые слова", С.В. Максимов (1890, 1899, 1955),

3) "Крылатые слова", Н.С. и М. Г. Ашукины (1955, 1960, 1966).

4) "Фразеологический словарь рус. яз." под ред. А. И. Молоткова (1967, 1986-4), 4 тыс. разработок фразеологизмов, толкования значений, примеры употребления, синонимы, антонимы, сведения о происхождении. Алфавит. порядок, столько раз, сколько в нем компонентов.

5) "Шк. фразеологич. словарь рус. яз.", В.П. Жуков, 1980, 1800 фразеологизмов.

**68. Лексикография. Основные типы словарей.**

**Лексикография** - теория и практика составления словарей. Основная задача - разработка принципов и приемов словарного описания лексики.

Тип словаря определяется набором существенных характеристик, взаимосвязь и противопоставление словарей различных типов образует **общую типологию словарей** (Щерба, 1940). Представленные противположения дают представление о классификационных типах словарей, как дифференциальных признаках, позволяющих построить общую типологию словарей и описать любой словарь в его потивопоставлении с другим.

**1. Словарь академического типа - словарь справочник.**

**Академический словарь** - нормативный, в нем язык находит полное отражение как единая цельная система, ЛЕ получают всестороннее толкование, большой объем словника (БАС).

**Словарь-справочник** - заглядывают с целью узнать смысл илова, он не охватывает всей системы языка и включает лишь часть слов, также нормативный, но характеризуется меньшим объемом словника и более кратким толкованием слов (толковые словари, словари анонимов, фразеологические, орфоэпические. Словарь Ожегова).

Резкой границы между академическим словарем и словарем справочником нет (Толковый словарь Ушакова - компромиссный).

**2. Энциклопедический - общий словарь**

**Энциклопедический** - терминологические словари, специальный и общие энциклопедические, в которых дается разъяснение слов - научных понятий (а не ЛЗ), не давая никакой лексической, грамматической, стилистической характеристики слов.

**Общий словарь** - лингвитсический, раскрывающий значения слов и выражений.

**3. Thesaurus - обычный словарь**

**Thesaurus** - максимально охватывающий лексику словарь, вобравший все слова, встретившиеся в текстах хотя бы раз и весь языковой материал к каждому слову, словарь-сокровищница. (Словарь Шахматова).

**Обычный словарь** - содержит употребительные, но не все слова и ограниченный иллюстративный материал, достаточный для определения слова.

**4. Обычный словарь - идеографический словарь.**

**Обычный словарь** - организован в исходя из форм слов, расположенных в алфавитном порядке, отражаая семасиологическую группировку от знаков к значениям.

**Идеографический словарь** - дает описание лексики от значений к знакам, систематизируя слова-понятия по ЛСГ и полям, ономасиологически (Роже, Дорнзайф).

**5. Толковый словарь - переводной словарь.**

**Толковый** - предназначен для носителей языка, способствует нормализации речи и поясняет лексические единицы.

**Переводной словарь** - необходим для понимания текста на иностранном языке. Щерба подчеркивал трудность составления переводных словарей и возможные отрицательные последствия их использования, при неадекватности лексических систем сопоставляемых языков. Переводные словари не столько дают настоящее знание иностранных слов, сколько помогают догадываться об их смысле в тексте.

**6. Неисторический словарь - исторический словарь.**

**Неисторический словарь** - дает лексику в синхроническом аспекте.

**Исторический словарь** - дает историю слов на протяжении периода времени, отражая последовательные изменения лексической системы языка в целом.